Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

MỖI SỐ 0 $ 07

HÃY DÙNG SỮA HIỆU

Năm thứ nhì — N: 439

ĐƯỚC NHÀ NAM

BÁO RA MỖI NGÀY

Chủ-nhiệm: NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO-QUÁN: 72, Lagrandière Dây nói số 686 ... TÒA-SOẠN: 117, Rue de Reims Dây nói số 858

Quản-lý: NGUYỄN-VAN-SAM

JOB

Samedi 10 Octobre 1931

Bữa 18 Octobre tới đây

Dân nguyện có những gì?

Cốt yếu nhứt là vấn-đề vay tiền vàng của nước Lang-sa để giải nguy kinh-tế lúc nầy

Chắc bạn trong trị đồng - bào bây giờ có một câu hỏi như vầy : «Đành rằng cuộc hoan-nghinh ông Reynaud đặng tỏ bày Dân-nguyện là phải, nhưng mà những điều Dân-nguyện sẽ là những điều gì đây.» Vậy chúng tôi tưởng nên viết một bài văn-tắc giải tỏ cùng đồng-bào đang quan-tâm đến việc nầy.

Sự bày tỏ Dân-nguyện, chính là một việc nghĩa vụ tự-nhiên của đại-biểu Quốc hạt : vì đã thay mặt cho dân, tất đã từng hỏi từng xét coi dân thiếu việc gì, muốn việc gì. Song các ông đại-biểu không dám tự chuyên về một việc lớn nầy có quan-hệ lớn tới dân - sanh quốc-kế, cho nên đã phải chất-chánh ý-kiến nhiều người, rồi mới khởi-thảo.

Những điều thỉnh-cầu chia ra có chương có loại hẳn hòi, rõ ràng, và đóng thành tập (*Cahier des Vœux*) để đưa cho ông Reynaud

Trong các điều thỉnh cầu, chúng tôi biết có cái quan hệ hơn hết lúc nầy, là việc hỏi vay tiền vàng của nước Pháp, đặng cho vay lại được nhẹ lời và lâu năm mới phải trả. để nhà nông ta lấy tiền ấy mà trả nợ trước. chính là cái gánh nặng nề khốn khó cho dân ta hiện nay, bởi vì cái nợ ấy đã lâu lời mà kỳ-hạn lại vắn quá.

Giải vấn-đề nầy khó, cho nên đã một tuần lễ nay, Hội-đồng Quản-hạt lập ra một ban ủy-viên để xem xét, có hai ông Nguyễn-phan-Long và Bùi-Quang-Chiêu dự vào. Ban ủy-viên xem xét vấn-đề ấy một cách rất kỹ-càng, rồi sẽ thảo ra một tờ trình, đưa cho ông Reynaud.

Như thế thì đồng-bào nên nhận biết rằng việc đưa Dân-nguyện lần nầy, có cái ý-nghĩa khẩn-cấp về tình hình kinh-tế đang nguy-vong đây. Dân đang đói, cuộc kinh-tế càng suy, mọi việc công - thương đổ sập hầu hết ; ta phải lo gỡ những cái nguy ấy trước.

Còn những điều thỉnh-cầu cải-cách về chánh - trị, về học-thuật, về dân-quyền v v. thì ban hội-đồng cải-cách đã làm từ năm ngoái rồi, bây giờ có đem vào tập Dân-nguyện, cũng là một cách nhắc lại mà thôi, và lại trong ý-định và chương-trình chánh-trị của ông Reynaud và ông Pasquier cũng đã có những việc đó rồi.

Hồi năm ngoái chánh-phủ có lập ra ở mỗi xứ trong Đông-dương có một ban ủy-viên cải cách (*Commission des Réformes*) để xem xét những việc gì cần kíp sửa đổi rồi độ về tây cho Thượng-hội-đồng thuộc-địa (*Haut conseil Colonial*) tên ấy xét, ban ủy-viên cải-cách ở Nam-kỳ ta cũng có hai ông Ng-phan-Long và Bùi-quan.-Chiêu dự vào. xem xét từng điều, tỏ bày từng việc, một cách rất là kỹ cang, xong rồi có gởi giấy tờ về chánh-phủ Pháp rất nhiều, đặng trình Thượng Hội-đồng Thuộc-địa thẩm định lại. Những chương-trình cải cách Pasquier, chương trình cải-cách Reynaud đều là do đó mà ra cả. Cũng nhờ về những giấy tờ của ban ủy-viên bàn rày đệ qua, ông Reynaud mới sẵn tài liệu nghiên cứu. và biết mọi việc nhu-cầu của dân Đông-dương một cách rành rẻ, cho nên chưa qua đây mà ngài đã nói với các nhà báo được thông thạo như vậy. Một điều ta nên biết là những tài-liệu nghiên-cứu, phần nhiều là do ban ủy-viên Nam-kỳ gởi qua, vì hồi năm ngoái, trong các ban ủy-viên lập ra ở Đông-dương, không hiểu sao các xứ kia làm sơ-sài, chỉ có ban ủy-viên Nam-kỳ là làm bản hỏi kỹ lưỡng mà thôi.

Chuyến nầy ông Reynaud qua, tất là có cái thành-tâm cải-cách cho ta, ta có thể hy - vọng nhiều, miễn là ta cùng lòng hiệp mặt cho đông, để cho người sẵn có thành tâm kia thấy cái ý-nguyện bằng hải sốt sắng của ta đối với việc cải cách.

B.N.N.

HỘI-NGHỊ BÀN TRÒN CHẮC HƯ

Thánh Gandhi trách Hồng-mao không thiệt tình

Gần một tháng nay, đại-biểu Hồng-mao và đại-biểu Ấn-độ nhóm Hội-nghị Bàn-tròn (*Conférence de la Table Ronde*) ở Luân-đôn để bàn về việc cho Ấn-độ tự-trị. Có cả thánh Gandhi dự hội nữa. Song hình như Hội-nghị chẳng thành ra việc gì cả, tuy nay chưa xong, nhưng thánh Gandhi có ý than phiền rằng người ta làm mất ngày giờ vô ích, các vấn-đề đem ra bàn, người ta chỉ chạy vòng quanh mà chơi, chớ không bàn thẳng với nhau một cách thành thiệt đi cho rồi.

Gandhi

Theo điện-tín hôm qua, thì thánh Gandhi đã nói ở giữa hội nghị như vầy :

— Bấy lâu về các cuộc tranh luận của hội-nghị tôi lấy làm chú ý xem xét lắm, tôi lại nghiên cứu tới cái danh-sách các đại-biểu, thì tôi buộc mình phải có cái cảm-giác rằng các ông ấy chẳng phải là những người đáng lý nên thay mặt cho quốc - gia, mà chỉ là những ông chánh-phủ đã lựa ra cho có chuyện vậy thôi.

Một lẽ nữa khiến cho tôi biết chắc rằng hội-nghị nầy chẳng xong gì, là vì thấy các cuộc tranh-luận nhau thật là liên miên, mà không nhằm vào đâu hết.

Chúng tôi đến là người mắc bận công-việc cả, chớ phải rảnh-rang gì sao, thế mà các ông bắt chúng tôi vượt biển qua đây, các ông lại chẳng định ra một chương-trình để bàn xét cho hẳn hòi sao. Nếu hội-nghị biến thành một hội nghiên-cứu về khoa ngôn-ngữ, mà các nghị-viên chỉ ganh nhau miệng lưỡi hùng hồn, thì cái mục-đích khiến cho chúng ta hội họp lại đây có bao giờ thành đạt cho được.

ĐẠI HỘI-ĐỒNG NHÓM

Nghị-định của quan Toàn-quyền ra ngày 8 Octobre, thì đến ngày 25 Novembre đây Đại Hội-đồng Kinh-tế và Lý-tài sẽ nhóm ở Saigon.

Chương-trình có nhiều vấn-đề quan hệ để chúng tôi sẽ đăng cho độc giả biết.

Vụ Mãn-châu

Việc bán Cảm-Châu. — Trương-học-Lương muốn chống với Nhựt-bổn. — Việc Quảng-đông và Nam-kinh

Theo tin A. R. I. P. sáng nay, thì vụ Mãn-châu lại xảy ra lôi thôi là vì máy bay Nhựt-bổn đi tuần, mà binh Tàu ở Cảm-châu bắn dữ lắm, nên máy bay Nhựt phải liệng bom xuống để giữ mình. Chung quanh Cảm-châu bị hại nhiều lắm.

Trương-học-Lương mà lập chánh phủ ở Cảm-châu là có ý nghịch với Nhựt-bổn lắm. Trương sai binh bận đồ thường, chiếm giữ những chỗ hiểm-yếu ở đường xe lửa, vì vậy đó mà Nhựt-bổn phải cho máy bay đi thám dò.

Tưởng-giới-Thạch nói rằng cuộc thương thuyết của Quảng-đông và Nam-kinh gần xong. Cuối tháng nầy thì Trần-hữu Nhơn và Uông-tinh-Vệ lên Thượng-hải hội - nghị Đồ thương thuyết với Quảng-đông xong bấy giờ Nam-kinh mới giao thiệp với Nhựt về vụ Mãn-châu.

Một người tây điên hâm bắn quan Toàn quyền Pasquier

Vụ đã bị bắt giam rồi

Bữa thứ tư mới rồi, quan Toàn quyền Pasquier tiếp được một bức thơ của một người lây-tàu là L.. gởi lại nói xúc phạm ngài và hâm tới thứ bảy là bữa nay thì bắn người.

Quan Toàn-quyền giao bức thơ ấy qua Tòa án. Tòa liền cho mật thám bắt anh tây ấy.

Bữa thứ năm quan bồi - thẩm Gorsse đã đem ra lấy khai. Té ra anh L... thất nghiệp, khuẩn bách rồi đi ăn. Bởi vậy ra trước bồi thẩm anh ta khóc lóc, thề thốt rằng chủ tâm không dám phạm chi tới quan Toàn-quyền, có đều bức thơ kia là một cách làm để cho ngài chú ý tới anh ta đó thôi.

L... trước làm hãng buôn ở đây, nhưng vì nạn kinh tế nên anh bị thất. Mấy tháng nay ăn nhờ về tiền trợ cấp của hội Tương-tế các người làm việc bằng buôn. Anh ta có vợ và hai con ở bên tây : nhưng lâu nay không gởi được tiền nuôi gia đình, mà thân mình bên nầy linh đinh cô khổ, nên anh ta phát điên lên, viết bức thơ kia gởi cho quan Toàn-quyền.

Bức thơ ấy, chỗ thì viết mực đen, chỗ viết mực đỏ, lại có nhiều chữ viết lớn đại : tỏ ra người tâm thần bất định.

Sở mật thám xét chỗ anh ta ở có một khẩu súng sáu có 6 bi đạn. Anh ta nói tiền bạc trong lưng chỉ còn đủ ăn tối trưa thứ bảy mà thôi, nếu quan Toàn-quyền không kiếm việc cho anh ta, thì anh ta cùng ngài « khai chiến » Thật điên !

Quan bồi thẩm Gorsse xét hỏi rồi, thì cho L... đi nằm nhà thương, để giam đỡ đó cho thầy thuốc trị bịnh cho anh ta. Nay mai sẽ đem ra tòa Trừng trị nghe hỏi tội hâm quan thủ hiến Đông-dương.

Người tây ngợi khen

Pham-duy-Khiêm

về sự thi vô học trường Cao-đẳng Sư-phạm

Bổn-báo đã có dịp nói tới trường Cao-đẳng Sư-Phạm (Ecole Normale supérieure) bên Pháp, là một trường khó hơn hết, thứ nhứt là ban văn-chương, ai muốn thi vô học cũng phải có học-lực trên bực cử-nhơn rồi còn phải dự-bị công-phu lắm mới thi vô đặng. Trường ấy có danh-giá, nhiều nhà chánh trị văn-học nổi tiếng ở Pháp, bây giờ, như Tardieu, Daladier, Herriot vv.. đều là tốt nghiệp ở trường ấy ra cả.

Bấy lâu học-sanh ta qua học bên Pháp, nhiều người học giỏi, có thi vô học mà không đậu ; năm nay mới có Phạm-duy-Khiêm là người Việt-Nam trước hết được trúng tuyển vô học Cao-đẳng sư-phạm. Bởi vậy báo-giới bên Pháp, nhiều tờ chữ ý và ngợi khen Phạm-duy-Khiêm lắm. Trong tạp chí Indochine bên Pháp, của một nhà danh-sĩ là ông Bauduin Belleval, cũng là học Cao-đẳng sư-phạm ra, mới rồi đăng một bài thuật sự thi vô của Phạm-duy-Khiêm về vang là thế nào ; bổn-báo muốn dịch bài ấy ra đây để cho độc-giả biết mình đang ta có một người thiếu-niên học sanh thắng mình lợi lạc như thế.

D. N. N.

Thấy sự thành công tốt đẹp của M. Phạm-duy-Khiêm thiệt chúng tôi lấy làm vui mừng lắm.

Ai cũng biết Cao - đẳng Sư-phạm là trường học nhứt ở nước Pháp, những người vô học trường đó phải lựa chọn một cách thật khó khăn mới là được vô. Mỗi năm có 250 học sanh vô trường Đa-nghệ Đại-học (*Ecole Polytechnique*) thì mà trường Cao-đẳng Sư-phạm chỉ có 20 người được thi vô học ban cách trí và 30 người vô ban văn chương mà thôi.

Phạm Duy-Khiêm

Năm ngoái, kỳ thi vô sư phạm ban cách trí, M Hoàng-xuân-An được liệt vào thứ 27 và nhờ về đám học sanh cùng thi đậu bấy giờ để vô học trường Đa-nghệ rồi sau bỏ bổ không vô, đáng lý M. Hoàng-xuân-An được trúng vô sư-phạm rồi chớ, nhưng rồi cậu ta lại thi qua bên trường Đa-nghệ được đậu thứ 18.

Sự thành-công của M. Hoàng-xuân-An lúc đó đã làm cho chúng tôi lấy làm kinh dị rồi và chúng tôi nhận thấy rằng về khoa cao-đẳng toán-pháp (*mathématiques supérieures*) người Annam cũng có sức học giỏi lắm: song sự thành công của M. Phạm - duy - Khiêm ngày nay lại có một cái ý nghĩa khác hơn.

Hằng ngày người ta than phiền rằng khoa-học cổ-văn (*des humanités*) ở nước Pháp bây giờ suy đồi đi rồi, kể sự thiệt ra thì người ta than phiền vậy cũng có lý, nhưng mà những người biết thì vẫn yên tâm, là vì nghĩ rằng cái thành trì của cổ văn bao giờ cũng còn vững vàng nguyên vẹn kia. Thành-trì ấy là trường Sư-phạm về ban văn-chương, từ xưa tới giờ sự thi vô học bao giờ cũng là khó khăn, kén chọn hơn cả các trường khác.

Thi viết, có ba bài mỗi bài làm 6 giờ và 3 bài làm 4 giờ (cộng lại thì viết cả thảy 30 giờ ở đồng bờ), tính trung-bình ra, thì khéo lắm, trong số bốn cậu thí - sanh chỉ được một cậu trúng-cách, và kết cuộc lại càng dễ sợ hơn, là trong mười cậu thí-sanh chỉ được có một cậu trúng cách mà thôi. Mà các cậu thí sanh ấy lại toàn là học trò giỏi học nhứt về ban văn-chương ở các trường Trung-học hồi trước cả, mới là dám ứng thí ở đây, xem như thế thì biết kỳ thi vô Sư-phạm lựa chọn kỹ lưỡng đến thế nào.

Xưa rày chưa có một cậu học sanh Việt-nam nào dám ứng-thí vô Sư-phạm, nghĩ lại cũng chẳng lạ gì, là vì các bài thi vô đây, thì Pháp văn, La-tinh và Hi-lạp là khó hơn hết, mà những môn ấy, một cậu Việt-nam sánh với các bạn học người Pháp, lẽ tự-nhiên là cậu Việt nam không bằng.

Khó vậy đó mà cậu Phạm-duy-Khiêm cũng quyết lòng học tập để thi vô cho được mới nghe. Nguyên trước cậu học ở trường Trung-học Albert Sarraut tại Hanoi, rồi qua Pháp vô học trường Louis-le Grand theo học các lớp cao đẳng tứ-chương (*cours de rhétorique*) hồi 1928-29 và hồi 1929-30. Trong hai năm chuyên cần học-nghiệp như thế và đã có hai cái bằng cấp về cử nhơn (*licence*) rồi, năm 1930 cậu ta ứng thi vô Sư-phạm nhưng bị điểm sổ về bài thi lịch sử kém quá thành ra cậu ta rớt kỳ thi viết (*Còn tiếp*)

Huê-kiều trong Cholon phái đại biểu về Nam-kinh

Từ bữa ở bên nước họ xảy ra vụ Mãn-châu tới giờ, Huê-kiều trong Cholon thường họp nhau ở phòng Thương - mãi của họ để nghĩ cách giúp nước.

Sự hội họp ấy có xin phép chánh-phủ đây cho phép, và cho binh vào giữ gìn trật tự.

Hình như họ định cử một đoàn đại-biểu về Nam-kinh bày tỏ rằng chánh-phủ tìm cách gì cứu quốc, thì Huê-kiều ở đây đều sẵn lòng giúp đỡ để báo đáp quốc gia.

MƯỜI NGÀN ĐỒNG BẠC CHO HỘI NAM-KỲ CỨU TẾ NẠN DÂN

Theo nghị định của quan Thống đốc Nam-kỳ đề ngày 8 Octobre 1931 sẽ xuất một số bạc phụ cấp 10 000 đồng để giúp cho hội Nam-kỳ Cứu-tế nạn-dân trong năm 1931 nầy.

Thomas Edison

LÀ BỰC ĐẠI-TÀI TRONG ĐỜI NAY

Ông phát-minh ra 600 thứ mới lạ, rất có ích lợi cho loài người

Vừa điện khí là ông Thomas Edison đã chết rồi !

Ông Thomas Edison, sanh năm 1847 ở xứ Ohio (Mỹ) : hồi nhỏ, lúc còn nghèo hèn ông vào làm ở công-ty xe lửa *Truink Railway of canada and Central michigan*. Làm đó đâu được vài năm thì thôi ra. Trong lúc ở trên toa xe, ông xuất-bản tờ nhựt-trình « *the Grand Trunk Railway Herald* » bán cho hành-khách đặng tiền lắm.

Qua năm 1862, ông vào giúp việc sở giây thép ở Port-Huon, đến năm 1864 thì ông phát-minh ra một thứ máy giây-thóp kêu là *Duplex*. Thứ máy nầy không khác thứ máy dùng trước ở sở Bưu-điện, nhưng có đều lạ nầy là cùng một giây điện mà đánh hai luồng giây thép đi nghịch nhau, nghĩa là đầu kia đánh qua, đầu nầy đánh lại, cùng đi một lượt mà không có gì lối thời cả.

Năm 1868, ông ở Boston tìm-kiếm và phát-minh nhiều thứ máy móc giăn luồng điện, qua năm 1869 ông lại dựng ra một xưởng chế các máy giây thép. Kiếp đến năm 1870 ông làm kỹ sư chuyên môn cho nhiều công ty dây thép, và bán cho các công ty ấy những máy móc ông phát minh ra.

Từ đó trở về sau, tiếng tăm lừng lẫy, lại thành triệu-phú, nên năm 1876 ông lập lên một nhà máy hiệu *Menlo park* ở Oranya thuộc về New-Zersey. Lập xưởng máy nầy, ông còn chế và phát-minh ra nhiều thứ máy móc rất có ích. Năm 1877, ông phát minh thứ giây thép nói nhỏ (micro téléphone), nhờ đó nên dùng được thứ giây nói Bell ; vài tháng sau thì ông lại phát-minh thứ máy hát nói ; năm 1878 ông sửa lại thứ đèn điện Edison, cũng một năm ấy, ông còn phát minh ra nhiều thứ máy khác thuộc về điện : các thứ máy ông phát minh tính ra trên 600.

Thiệt là một đấng đại-tài trên đời vậy.

Quan-viên Lang-sa

và cái nghị-định bớt tiền phụ-cấp

Tối thứ hai tới, họ nhóm hội nghị bất thường để kêu nài nữa

Đối với cái nghị-định ngày 25 Septembre của quan Toàn-quyền đã thi hành giảm bớt tiền phụ-cấp của viên chức tây nam xuống 20 %, viên-chức ta không nói gì, chớ viên-chức tây kêu nài than thở dữ lắm.

Bữa trước hội liên hiệp các viên chức Langsa, đã nhóm với nhau một lần rồi, nhứt quyết kêu nài cho cái nghị định ấy bãi đi, dầu có phải kêu nài về tới bên Bộ và Nghị-viện, là họ cũng làm.

Hôm qua thấy các báo tây đăng tin rằng đến 9 giờ tối thứ hai tuần tới đây, hội liên-hiệp mời nhóm hội-đồng bất thường để bàn tính với nhau nữa. Để coi họ kêu nài và vận-động ra làm sao ?

Thầy của Souriceau đã tìm ra

Vụ gian lận 7000 đồng của phòng Lục-sự rồi tự vận đó

Số báo hôm qua bổn-báo đã có đăng tin M. Souriceau, lục sự tòa án Châudoc xuống tàu *Khmer* đi Longxuyên, rồi nửa đêm người bị rủi ro hay tự vận không ai biết, đến sáng mới hay.

Nay có tin cho hay rõ ràng hồi sáng sớm hôm qua, bọn thuỷ-thủ đã tìm thấy thây của Souriceau nổi bình bồng gần cù-lao Cai-Cung, trong sông Cửu-long-giang, không cách bến bờ Vàm-cống ở làng An Hòa bao xa.

Các nhà chuyên trách đã cho chở xác Souriceau về nhà thương khám xét và đã an táng rồi hồi chiều hôm qua.

Như tin bổn báo nói hôm qua : Souriceau tự vận chớ không có bị ám sát hay rủi ro gì cả. Vì xét ra trước khi Souriceau xuống tàu, vẫn có để lại Bungalow Châudoc một cái thơ. Trong thơ ấy vẫn nói sẽ phải tự vận, vì có nhiều nguyên-nhơn, mà nhứt là việc gian lận của phòng lục sự Châudoc hết một số tiền là 7000 đồng.

Quan phó-chưởng lý Léger đã đi xuống Châudoc rồi hôm qua để điều tra vụ nầy.

Quan thượng Reynaud

ở Saigon 8 ngày

CHƯƠNG TRÌNH Ở NAM-KỲ SỬA ĐỔI NHIỀU CHỖ

Cứ theo chương trình ra bữa trước thì quan Thượng - thơ Reynaud chỉ ở Saigon có 4 ngày thôi, vậy thì ít lắm. Bởi thế nên vừa rồi M. Pagès, Khâm-sứ, đi chiếc d'*Artagnan* tới Saigon, nói rằng ông đã từng thương thuyết với quan Thượng rồi, nên chương trình sẽ sửa đổi đôi chút. Trừ ra bốn ngày có trong chương-trình, lại thêm bốn ngày nữa, nhằm những ngày ngài ở Cao-mèn về Saigon để ra Bắc và khi ở Lèo qua Saigon để về tây. Thêm bốn ngày, vì có nhiều người xin yết-kiến ngài và ngài phải cùng quan Toàn-quyền xem xét về các vấn-đề quan hệ cho Đông-dương.

Ngài sẽ tiếp chuyện với các tay làm báo tây nam ở đây nữa, thành ra ngài phải bớt ngày giờ ở một hai chỗ khác.

Ngài đi kinh lược, có các quan lớn theo, còn bên báo - giới có những nhà viết báo bên tây mà bổn-báo đã kể bữa trước, và có phái-viên các báo tây nam ở đây theo nữa.

COI TIN THẾ-GIỚI có nhiều tin tức rất —:— quan - hệ —.—

Phải, 10 $ ngày bình thường cũng là số tiền lớn. chớ không phải lúc kinh tế khủng hoảng nầy mà thôi. Song người nào « có thể » bỏ ra chung đậu, để cho được đông người đưa tập Dân-nguyện ra cho có thỉnh-thế, tức là vì dân vì nước hi-sanh số đó, thì sự thật chẳng có nhiêu chi. Vả lại trong trí những người tổ chức, không phải là ép buộc hay là kêu cầu ai cũng dự vào, chỉ cần rằng tất cả các giới trong quốc dân : quan-trường đại-biểu, điền-chủ, công-thương, lao-động trí-thức v...v... giới nào cũng có năm mười người « có thể » thì dự vào, cho đủ mặt các giới Việt-Nam, thế là quý-hóa. Vì dụ như ông Trần-thiện-Quý, chủ báo **TRUNG-LẬP** *đã biên tên và đóng tiền một cách sốt sắng rồi, thế là tỏ ra ông Trần đã tán thành cuộc hoan nghinh và thế là ông thay mặt cho một phần dư-luận là báo* **TRUNG LẬP** *vậy.*

Làm việc nước, có nhiều ý-tưởng và nhiều phương-pháp, mà cũng phải tùy theo dân-lực và thời-cơ. Vậy việc bày tỏ Dân-nguyện cùng ông Reynaud cũng là một ý tưởng một phương pháp, nếu ai tán thành thì xin dự vào gấp đi, vì không còn mấy ngày nữa.

Ở trương sáu bữa nay, khi sự đăng tiểu thuyết

Sô độc - đắc

là tiểu thuyết lạ và hay lắm ; độc - giả nên coi từ đầu

BỔ HUYẾT YÊN SƠ BỔ THẬN HOÀN

Thuốc Bổ thận hoàn này, là một phương thuốc qui lạ trong việc tráng dương. nếu ai có bịnh các chứng thuộc về thận nên chú ý. Thuốc này chuyên trị khí huyết suy nhược, tinh thần hao kém, ăn uống không đặng, giao cấu không nổi, mộng mị di tinh, cùng là đờn bà lạnh nơi tử-cung, đờn ông tinh huyết hư nhược, và các chứng thuộc về cuộc chơi bời quá độ tinh thần bùng rùng, hãy dùng thuốc này thì sẽ đặng trở nên mạnh mẽ, quí vị có mua xin hãy nhìn cho kỹ nhãn hiệu con bươm bướm mới là thuốc thiệt.

PHARMACIE ĐẠI-QUANG

27, Bd TÒNG-ĐỐC-PHƯƠNG — CHOLON

Trong Nước...

Saigon

Số Qui-Hòa

Ba người trúng số lớn đã lãnh tiền rồi

Hôm trước bổn-báo đã cho độc giả hay tin ba người trúng số lớn của sổ Qui-Hòa rồi nhưng chưa rõ tên là ai. Nay ba người ấy đã lãnh tiền rồi nên mới biết.

M. Pezet, làm ở hãng dầu đã lãnh đủ số 10.000 đồng nhưng người hiến lại cho hội 200 đồng để lo việc lập nhà thương phung cùi ở Qui-Hòa.

Còn hai người trúng số 2.000 đồng là người bồi của M. Ng.-phú-Khai, cựu tổng-lý báo Trung-Lập, ở Bàrịa. Còn người nữa là M. Tong-Qui. Trong điều đưởng ở nhà thương Nam-vang.

* *

Bắt được một tên gian lận nữa

Hồi tối hôm kia, lối 6 giờ rưỡi, tên Phạm-Vy, làm cu-li quê quán ở Trung-kỳ, đến hiệu buôn tạp hóa Franco-Italienne đưa ra một cái giấy nói của một người tây sai đến lấy đồ. Trong giấy ấy biên nhiều đồ lắm, tới 30 đồng.

Chàng đem cái « bông » ấy lại giao cho người coi việc ấy nhận, thì người này biết là cái bông giả liền kêu dây thép nổ xuống sở tuần cảnh quận nhứt cho hay biểu lính đến bắt tên gian lận ấy về bót liền.

Tra hỏi thì Phạm-Vy thú thật tội cả.

* *

Bị té cây

Mới đây có một người chưa biết quê quán ở đâu lối 18 tuổi ở làm cu-li đi hái me cho Bảy Chon ở trong Gòcáp bị té từ trên ngọn me xuống đất, tại đường Quai de l'Argonne, rất nặng. Lập tức khi ấy, người thì chạy kêu linh người lo chở nó về nhà thương thì Saigon cứu cấp rồi cho chở luôn về nhà thương Chợrẫy nằm dưỡng bịnh. Bịnh tình xem nặng lắm, chưa hiểu thầy thuốc khám xét ra thế nào.

* *

Chết giữa đường

Hôm 7 Octobre vừa rồi, lúc 12 giờ trưa, người ta trông thấy có một cái thây người đàn ông không biết gốc tích quê quán ở đâu, lối 35 tuổi, nằm chết ở trước sân nhà thương thì. Người ta liền khiến xác người ấy vào khám xét thì là vì bịnh nặng quá nên không thể sống, chớ không vì việc gì lạ cả.

Lục-tỉnh

GIADINH

Một vụ hiếp dâm nghèo, nhờ quan quận minh chánh

Tại làng Đông-Thạnh quận Hóc-Môn, vừa rồi có một vụ kiện rất buồn cười.

Số là Hương chức làng chạy tờ lên quan chủ-quận thưa thầy ở giữa Thudaumôt và Lhithiêu Phạm-văn-Hơn sao dám đến nhà việc xỉ mạ làng.

Nguyên do vụ này cũng bởi bợ chồng tên Chử có mượn tiền trước của tên Bằng hứa đi ghe trữ củi. Ngày giao ước chưa đến mà chủ nợ lại buộc tên Chử phải đem ghe đi lập tức, nhưng Chử xin để đến ngày giao kết sẽ hay.

Qua ngày sau chủ nợ làm ngang đến thì chúng chỉ bạn bè xúm lại có Chử trong lúc đó ấy vợ chồng Chử đi khỏi, chỉ có tôi tớ ở nhà thôi, chừng về nghe nói lại thì liền chạy lại thầy Phạm-văn Hơn nhờ chỉ về và làm chứng cho.

Vì lòng hảo tâm thầy vui lòng dạy chúng nó làm đơn đến trình làng. Việc tức hiếp ngang tàn như vậy tưởng Hương-chánh xử cho sao, ai dè không đòi chứng là M. Hơn mà hỏi cho rõ ràng lại xử khác, tội nghiệp cho Chử quá. Thầy Hơn là người lâu nay quen biết Hương-chánh, tưởng đến kêu nài giảm thầy xử lại cho mình chánh cho Chử nhờ được. Nhưng không rõ vì lẽ chi, Hương-chánh và các ông hương khác liền quở trách thầy và làm tờ gởi lên quan chủ quận mà thưa thầy.

Nhờ lòng công bình chánh trực của quan Quận xét rõ lẽ việc vô bằng cớ, nên bỏ qua, rồi Ngài khuyên dạy Hương-chức hãy lo cho tròn bổn phận đặng dân trong làng nhờ.

Vậy tôi có vài lời đây chẳng phải ghét vơ thù hèm chi mà thêu thùa cho nhiều chuyện. Ấy là tại tôi cảm phục lòng ngay thẳng của quan chủ quận sau khen thầy Hơn đủ gan đảm mà binh vực cho kẻ nghèo.

Trái lại thầy không như 3 người chứng của thầy thì e cũng là phải bị tội vu rồi vì đến quận thì vu chồng tên Chử lại ngã theo hương chức làng. Sau đây tôi xin các vị hương chức làng Đông Thạnh chớ làm thói quê cho dân lương thiện than van như vậy mới đáng gọi là người thay mặt cho nhà nước.

Ph.-v-Mua

BACLIEU

Con ai để rơi bỏ sông ?

Sớm mai ngày 5 Septembre, có một cái thây con nít mới đẻ còn nhau lún, hình trạng con trai, nổi trôi lối cầu thứ hai, rạch ông Bổn. Linh gác thấy báo có bót và chánh trị-bộ đến làm vi bằng, rồi cho chôn, chẳng rõ là con nít nhà ai ?

Bộ đây là con của ai có chửa hoang, đến ngày nở nhụy khai hoa, sự xấu hổ tổng môn, mới là nén đứa nhỏ xuống sông khỏa lấp.

Thiệt là tội ác lắm, sao không đem cho bà-phước nuôi ? Nếu có sự xấu hổ thì đến nhà thương để chớ lòng dạ nào mà để rồi đem con nén xuống sông là sao. Con thú kia còn không có vậy thay, con đẻ ra, dầu là chửa hoang cũng vậy, là máu mủ mình mà sao nhẫn nước con mình. Nó có tội tình gì chớ. Thật là khốn nạn. Mong sao các nhà chuyên trách tra bắt cho được kẻ ác nhơn sát đức ấy mà trị tội cho nặng để làm gương cho những kẻ khác.

BIENHOA

Tòa xử án bọn cướp giả danh cộng-sản

Tháng trước bổn-báo có đăng tin có một bọn cướp giả danh là cộng sản, đến nhà việc Bửu tờ lên quan chủ-quận thưa thầy ở giữa Thudaumôt và Lhithiêu đánh dân canh, để mở trận cho một tên ăn cắp gà bị làng bắt đóng trói tại nhà việc. Cả bọn cướp nầy sau đều bị bắt cả, kẻ làm đầu xét ra là một vị cảm mi tên M... và một người thơ ký D...

Vụ này, tòa tiểu hình Biênhòa đã đem ra xử rồi. Tòa kêu án anh cảm-mi kia 3 tháng tù, nhưng được hưởng án treo, và người thơ ký D... ấy 8 tháng tù không treo.

LỜI RAO CẦN KIẾP

Hãng Asia Life Insurance Company tục kêu là Hãng bảo thọ ở tại đường Lefebvre số 34, Saigon, có lời bố cáo cho quí vị được hay, kể từ ngày 30 Septembre 1931, tên Nguyễn-văn-Sự chẳng còn làm Đại-lý nơi hãng chúng tôi nữa. Của tiền bạc nếu ai mà trả cho tên Nguyễn-văn-Sự thì hãng chúng tôi chẳng có biết tới.

Asia Life Insurance Co

Thưởng 20$00

Hôm 3 tháng này ở số 12/6 đường d'Arfeuilles bị mất 2 cái mê-đay (médailles) hình tròn như đồng điếu. Của chẳng đáng bao nhiêu nhưng đó là vật kỷ niệm của gia quyến. Vậy nếu ai lượm được nên đem giao tại báo quán Đ.N.N. thì chủ bị mất thưởng cho 20$00 và hứa chắc không làm khó dễ thưa gởi chi hết.

Phòng khám bịnh
THUDAUMOT

Trần-văn-Sang
Lương-Y Bổn-quốc
Cấp bằng Cao-Đẳng Học-đường HANOI

1° Ở tỉnh Thudaumot đều hoan-nghênh, bịnh khỏi mất công đi xa và đỡ tốn tiền đi Saigon mà lại khỏi mất thì giờ quí báu.

2° Trị đủ các chứng bịnh ; có thầy phụ giúp rất cẩn thận bịnh, làm cho quí khách sẽ vừa lòng.

3° Nhứt định giá nhẹ để cứu người trong cơn đau yếu (không muốn đi nhà thương thì, hoặc không đủ sức đi đến mấy ông Bác-sĩ).

Giờ coi mạch:
Sáng : 8 giờ tới 11 giờ
Chiều : 3 giờ tới 5 giờ

Xin quí khách đến uống thuốc một lần thì mới tường chơn giả.

Dịp tốt ít có

Kể từ ngày 28 Septembre tới 15 Octobre 1931. Tiệm tôi sẽ bán hạ giá thiệt rẻ các thứ hàng, tơ, lụa, nhung đủ màu, đủ kiểu và bông rất đẹp tốt.

Xin kính mời quí bà quí ông sắng dịp rảnh ghé lại tiệm bổn-hiệu trước xem hàng và giá cả. Sau sẽ mua.

CHOTIRMALL & Cie
28-30-32, *RUE CATINAT SAIGON*

Cô Phùng-Hạ
ca nhiều bản Tàu xuất sắc

(Mới lại đĩa Odéon những đỏ)

KIM TINH NƯƠNG XUẤT THẾ (1 đĩa). Phùng-Hạ ca Tây-thi giọng quảng.

MẪU TỬ TÌNH THÂM (5 đĩa) Phùng-Hạ ca Bản-tiểu, giọng quảng, Thu-hồ, Vọng-cổ, Văn-thiên-tường.

THAM PHÚ PHỤ BẦN (4 đĩa) Phùng-Hạ ca Bản-tiểu, Xuân-nữ, Hành-vân Khổng-minh, Vọng-cổ.

GIỌT MÁU CHUNG TÌNH (2 đĩa) Phùng-Hạ ca Tương tư, Xuân-tình.

Có đủ thứ đĩa hát Trần-đắt, Phước-cương, Ba-xuân, Hát bội.

Máy hát Béka và máy Sonata.

Có thợ thiện nghệ sửa máy hát và đờn mauvaon thật chắc ý.

Trữ bán tại tiệm Lê-văn-Tài 82 Rue G. Guynemer (Chợ cũ) Saigon, và tiệm Ngô-thị-Nhiều 41 Colonel Grimaud ngay đầu chợ-mới Saigon. (Ngan gare Cuniac)

Lời rao vật
DỨ DÙNG NÊN BÁN

Xe Renault 6 W và Citroën B 12 torpédos 4 chỗ ngồi, 4 cửa mới sửa lại hết, còn đẹp chạy. Hỏi tại tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi 35 Colonel Grimaud ngan gare xe điện Cuniac Saigon — Chợmới.

DỊP TỐT

Vì muốn làm ăn nghề khác, nếu ai muốn mua nhà máy xay lúa tôi vui lòng để rẻ lại, xin do hiệu :

Lâm-Hiệp
Nhà máy xay lúa
Longxuyên (Thànhđ)

Nuôi cơm tháng theo Langsa

Nuôi cơm tháng theo Langsa, đồ ăn sạch sẽ, dọn thật mau, hằng ngày ở trường con nhà tử tế. Hỏi hoặc viết thơ cho số 14 Rue du Mékong.

Dùng tiếng Langsa hay tiếng Annam cũng được.

BÁN TỦ

2 cái tủ kiến góc xéo, để dùng làm tiệm may, tiệm đóng giày, bán đồ Bazar thiệt tốt, bằng cây Thaolao sơn verni. Mỗi đóng 150 $ 00. Bán thiệt rẻ, trả nhiều kỳ. Do nơi 246 đường Espagne.

Dời chỗ
Y-KHOA TẤN-SĨ
Docteur **Coulurier**

Cựu chủ nhiệm Y-viện chữa bịnh con mắt ở Huế

Bố cáo cho công-chúng hay :

Kể từ ngày 28-9-31, Ngài dời phòng khám bịnh con mắt lại số 148 bis đường Mac-Mahon (entre rue Chasseloup-Laubat et Boulevard Norodom).

Giờ khám bịnh :
Sớm mai : Từ 7 giờ tới 10 giờ
Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 6 giờ
Dây thép nói : 11.25

CẢM TẠ ÔNG Dương-Tuấn-Sanh

Ở đường Marins 171 tại tiệm thuốc bắc Thiên-hữu-Đường.

Nguyên tôi là Trần-ngọt-Bình ở đường Quai de Mytho tiệm Đức-Phương rải mang bịnh Hạch Cổ một năm nay tốn tiền uống thuốc rất nhiều, song chẳng hết. Sau nhờ ông thầy Dương-Tuấn-Sanh coi mạch cho thuốc uống thuốc dán trong 15 ngày thì lành bịnh, nên tôi không biết lấy chi đền bồi cho xứng đáng, vậy xin đăng trong quí báo ĐUỐC NHÀ NAM, hễ ai rủi ro mang bịnh ấy, nên tìm đến ông Dương-Tuấn-Sanh thì được lành bịnh chẳng sai. Ông lại biết cho thuốc ai mang bịnh ho ra máu hoặc phong thấp đau cũng cho lành bịnh.

Lời cảm tạ

Chúng tôi trân trọng cảm tạ ơn ông, quí bà và thân bằng quyến thuộc có lòng đến chia buồn cùng đưa linh cữu của bà Chanh Lý-khiêm-Tỵ lên mộ phần hôm thứ ba 6 Octobre 1931. Trong cơn tang gia hữu sự, nếu có điều chi sơ thất, mong nhờ quí ông, quí bà và thân bằng quyến thứ lượng thứ cho. Chúng tôi rất thành tâm.

Mme Lý-khiêm Tỵ
Trưởng-tôa
và tang-quyến ở Travinh

DRAGÉES RUDY
trị bịnh...
... SÁN LÃI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bịnh Sán-Lãi rất thần hiệu, và làm cho người ta trở nên tráng kiện. Người lớn con nít đều dùng được.

Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các hãng thuốc ở Saigon và các hãng ngành ở Lục tỉnh.

PHARMACIE NORMALE L. SARREAU 119-123 *RUE CATINAT — SAIGON*

(là hãng thuốc đáng tin cậy tạo lập đã hơn năm chục năm rồi)

Thí hòm cho người nghèo

Nay vợ chồng tôi có lập một cái trại hòm thì tại ấp Mỹ-bình làng Mỹ-Hội hạt Mỹtho. Chúng tôi vì mắc ở Saigon nên có giao cho hương-chức làng sở tại thế mặt cho chúng tôi mà cứu cấp cho người nghèo.

Nếu ai có việc, xin đến nhà việc Mỹ-hội sẽ có hương-chức làng phát hòm và một đôi chiếu, khỏi phải tốn hao tiền bạc chi hết.

Nmes M. Kiêm-văn-Sam
Quai de la Marne
Khánh-hội — Saigon

Cần danh bất cầu lợi

Trường Pháp-Việt *rue d'Arras Saigon*, lãnh giúp học sanh ăn cơm tháng được tiện bề đi học các nơi khác, hoặc ở học bổn-trường. Có thầy giáp dạy ban ngày và tối là người (Namký) có cấp bằng Cao-đẳng, chỉ giúp cho người lớn mỗ học thêm Langsa, giá nào học cũng được tùy theo sức học, sẵn lòng giúp ích cho anh em, nên giá nào anh em cũng có thể học nổi.

Vậy mau đến hỏi, hoặc viết thơ thì gởi theo 1 con cò thơ cho M. Pierre Mùi

M. Hồ-Ngọc-Sung
Thầy Annam coi tướng và chỉ tay có danh tiếng độ nhứt bấy lâu ở Saigon

Nay đã tới rồi, ngụ tại nhà ngủ « Hàng-Phong » tỉnh Hatien, thầy định ở tại đây có 10 ngày mà thôi, kể từ ngày : 24 tháng 8 tới mồng 4 tháng chín Annam, rồi sẽ sang qua Kampong-trách (Kampot).

Ai là người ham-mộ trông thấy, đã bấy lây ? xin mau mau đến hỏi số mạng cho biết, đừng bỏ qua rất uổng !

NAY KÍNH CÁO

NÊN DÙNG THUỐC XỔ HIỆU
« Nhành-Mai »

Là thứ thuốc xổ độ nhứt hay. Xổ êm, uống dễ, đàm nhiều, lãi kim và côn-trùng nhỏ nhỏ, đều bị thuốc tống lỗi ra cả. Có bán nơi tiệm Nguyễn-thị-Kinh, chợ mới Saigon, và các gare xe điện, giá 0$20. Mua sỉ, lời nhiều, do nơi Madame Hương-Giáo, village de Binh-đăng Cholon. Có gởi bán khắp các tỉnh trong Nam-kỳ, nơi mấy tiệm thuốc và tiệm Bazar,

LỜI RAO

Kể từ ngày 30 Septembre 1931 M. Nguyễn văn Tỉnh đã thôi mướn căng phố của ông huyện Nguyễn văn Ngọ tại Travinh.

Vậy từ đây về sau tôi là Ng. văn Hảo (Mua bán đồ phụ tùng xe hơi tại Saigon) mướn căng phố nơi trên đây mà mua bán.

Tôi để lời rao, nầy xin cho quí ông quí bà hay trước, M. Nguyễn văn Tỉnh không còn cang thiệp vào tiệm nầy nữa kể ngày tôi đề làm độc quyền về sau.

Nguyễn văn-Hảo

Bán Raquettes de Tennis và đương giây giá rẻ xin do nơi hãng bán Moteur Ruston, và máy xay lúa của Nguyễn-v-Chiêu.
37 rue Colonel-Grimaud, Saigon (Gần gare Cuniac xe điện Saigon-Cholon.)

Lời rao cần kiếp

Ông lương y « An-Thiện-Nam » (người trung-Quốc) ở tại đường Tháp-Mười số 58 (Cholon-Binh-Đông) cho Quí ông, Quí bà hay rằng : « Coi mạch và cho thuốc thì nội trong một tháng nửa thì mạnh bạn, kể từ ngày rằm tháng tám cho tới rằm tháng chính nầy thì hết.

Từ mười sáu tháng chín Annam nầy sắp về sau thì coi mạch và thuốc phải tính tiền.

Tôi trị đủ chứng bịnh như đàn ông, phụn-cùi cùng các chứng bịnh phong-tình, đờn bà bạch đái, ho lạt huyết, bịnh trĩ, dùng Khoa học trị không đau, bịnh con mắt, vảy cá, có cườm, kéo mây, bịnh con nít (đủ các chứng) đều gia giảm xương v... v...

Nếu trị không hết không lấy tiền. Quí ông, quí bà ở lục-châu có bịnh xin đời gót đến tôi, thì đặng vừa ý.

AN-THIỆU-NAM, cẩn bạch
Lương y (Trung Quốc)
Có cấp-bằng Chánh-Phủ Pháp phê chuẩn N° 54. Rue Tháp-Mười
(CHOLON-BÌNHTÂY)

GARAGE NAM-HIỆP-THẠNH
N° 168 Boulevard Galliéni Saigon — Téléphone 878

Kể từ 15 Aout 1931, hãng sửa xe hơi NAM-HIỆP-THẠNH đã trọn vẹn phần một mình tôi làm chủ. Sự sắp đặt nay sửa sang lại hoàn-toàn hơn trước. Nhận sửa máy, đóng thùng, lợp mui và sơn, v. v..., công việc làm rất cẩn-thận giá cả tính phải chăng. Mong rằng quí-vị sẵn lòng chiếu cố, tôi rất được cảm ơn.

Chủ-nhơn : DINH-VĂN-HOẠT

PARISIANA DANCING
Đời chủ mới — Người Annam
là M. ANTOINE ĐAM

Cựu chủ-nhơn nhà bán đồn tây hiệu « Au Mérveoume » khi trước ở đường d'Ormay Saigon và cũng là tài tử danh tiếng xưa nay, đã trên 5 năm du lịch ngoại-quốc tranh lãi nay trở về đây muốn giúp ích cho chư quí vị nên đã mua lại nhà hàng khiến vỏ Parisiana, đường lên Thủ-đức, cách Saigon 7 cây số đựa mé sông của Bình-Lợi là nơi khoản khoái, gió mát, mỗi đêm từ 9 giờ đến 2 khiêu vũ với vẻ (danse) cũng do ngón đờn nhà nghề của M. Antoine Đam và các tay tài tử tây có danh tiếng xưa nay ở Saigon. M. Antoine Đam nghiên cứu đã lâu dịch những bản đờn ca cải-lương, bản Tàu, Cao-miên, Xiêm ra điệu đờn tây, như quí vị có chất giờ rảnh cũng nên lên đó mà giải lao cùng hứng gió, sau cho biết cải tài nhà Annam ta lắm phải ra sao thì sẽ rõ.

Rượu giải lao toàn là thượng hạng và có nghề riêng bào chế rượu cocktail, không đâu sánh bằng.

Mỗi chiều thứ 7, chúa nhựt và ngày lễ đều có bán sớm từ 4 giờ chiều.

Vì nhiều vị kêu nài, bắt đầu ngày mùng 1 tháng 9 sẽ có bán mỗi ngày như ở Thủ-đức vậy, tại đường d'Ormay nơi nhà cửa (in front).

— PHONG-CANH KHACH-LAU —
PHÒNG SẠCH SẼ GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI
— CÓ GARAGE ĐỂ XE KHÔNG MẤT TIỀN
SAIGON — VO-VAN-BAN Propriétaire — T 407

13 năm mới có một lần

Hôm nay tôi nhờ cơn quí khách chiếu cố, đã 13 năm nay làm ăn rất tấn phát, trước ở N° 120 DƯỜNG ESPAGNE SAIGON, nay dời lại N° 154 cũng ở đường Espagne, muốn đền ơn quí khách trong muôn một, nên kể từ le 15 Septembre cho tới 30 Octobre 1931, quí khách đặt đồ từ 5 $ 00 trở lên, xin tính nhẹ hơn hàng năm phần trăm 5 %.

Còn sự may khéo lẻo, giá phải chăng, không nói thì quí khách đã rõ.

TÂN LỢI
TAILLEUR ÉLÉGANT
N° 154 rue d'Espagne, Saigon
(ở gần Chợ-mới đi lại không lớn)

TIỆM CHỤP HÌNH MỚI LẬP Ở DAKAO

MY-DUNG Photo

103, Boulevard Albert 1er — DAKAO
(Góc đường Leyrand de la Liraye)

Nhà kính trần lắm — Bóng sáng rất đẹp — Máy chụp tối tân — Chỗ nhơn đứng chụp — Người làm kén chọn những tay lão luyện trong nghề mình. Xin quí-khách gần xa chiếu cố sẽ rõ những hình bền đẹp chụp thiệt là MỸ-DUNG.

MỸ-DUNG Photo
Chủ-nhơn : BÙI-VĂN-BỐN

SÂM-NHUNG ĐIỀU KINH

CHỈ BẠCH DẢI HOÀN
Nhãn hiệu « Song-Phụng »

Thuốc chánh trị bịnh đường kinh và chứng bịnh đái lâu ngày. Thuốc nầy chỉ trị những chứng bịnh bởi tử cung hư lãnh mà sanh ra, kinh không đến, đến và chứng bạch đái hạ lâu ngày không hết đến nỗi nước da vàng, mình vóc ốm, muốn làm bịnh lao, nếu uống thuốc nầy cho thường chẳng bao lâu thấy nó công hiệu lạ lùng, trở nên tinh thần khoẻ khoắn, ngon ăn ngủ, tự nhiên tật bịnh phải bớt. Ấy là một phương thuốc vương đạo trừ tật mà lại bổ nữa. Tánh thuốc rất hợp với khí hậu các xứ nóng, đã ngoài 30 năm nổi danh tiếng khắp quận Đảo Nam-dương, hiện nay khắp Nam-kỳ, Lục-tỉnh đã có mua dùng phần nhiều trị bịnh rất công hiệu.

Mỗi ve giá là 1 $ 50

Bổn-tiệm có thứ thuốc hoàn bổ thận rất thần hiệu kêu :

LỘC BIÊN KIỆN THẬN CỐ BỔN HOÀN
(Thuốc hoàn bổ thận)

Bổ tạng dương đã hao tổn, bởi sắp thận âm bị hư kém, làm cho tạng dương điều hòa, tiêu vận thực phẩm, thì thủy hỏa sung túc, mà tinh khí phải đầy đủ, thuốc nầy có thể gọi là thuốc sống lâu sanh nhiều con, chẳng sai.

Y-học-sĩ: TRẦN-KIỂM giám-chế
Tiệm tại đường Paris số 28 — Cholon
Mỗi ve giá là 1 $ 50

TRỊ BỊNH CON MẮT

Y-khoa tấn-sĩ Nguyễn-văn-Tàn

Ex Interne des Hôpitaux de Marseille — Membre de la Société Française d'Ophtalmologie de Paris

Chuyên môn trị đủ các bịnh con mắt, như là : vải cá, lườm, chảy nước mắt, tật lé, mù (mù lâu năm trị được).

Có mở phòng khám bịnh và có nhà ở lầu dưỡng cho người lâu rảng hay là ở xa lợi.

Đường Testard số nhà 127, Saigon (góc đường Testard và đường Pierre Flandin).

Giây thép nói số 1153

Buổi mơi từ 9 giờ tới 11 giờ
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ

Rước đi hay là hẹn giờ trước cũng được.

CÁC NHÀ

CÔNG-NGHỆ và THƯƠNG-NGHIỆP!

Đương hồi kinh tế khuẩn bách, quí ông nên làm quảng-cáo cho mau hàng mình ở báo Tribune Indochinoise, 72 *Lagrandière* Saigon là một tờ báo chữ tây của người Annam làm chủ, có nhiều độc-giả tây nam, phần đông là quí khách các sở trong bốn bực sĩ, nông, công, thương.

Xin lưu ý.

Chuyện bên Tàu

THƯỢNG-HẢI NGÀY NAY

(Tiếp theo và hết).

Phải, nếu ở Thượng-Hải mà bọn thiếu-niên nam nữ được tiêm nhiễm văn-minh, thật sự là do ở đám học-sanh Tàu du-học ở Âu-Mỹ về kia mà. Đám học-sanh lớp chịu cái ảnh-hưởng văn-hóa Âu-Mỹ, lớp quen theo con đường tự do, cho nên những việc vui chơi thanh nhã của Âu Mỹ, họ đều đem về bày cho cuộc em anh em ở nhà. Các cách tự-do, các cuộc vui chơi của Âu-Mỹ bị người Tàu khinh rẻ chỉ hai ngày trước thì ngày nay lại thấy đám thanh-niên nam nữ họ bắn hải tập rèn hơn đâu.

■■■

Không khác gì ở Ba lê

Những cuộc vui chơi của Âu-Mỹ, họ bắt chước một cách rất tùng, nghĩa là làm y theo không khác một mảy nào cả. Họ bắt chước những cách chơi nào hợp với tánh tình của họ, thì họ bắt nọ không thua gì người Huê-kỳ hay muốn sợ mới lạ.

Bây giờ đây, ở Thượng-hải lại thường hay bày nhiều cuộc tranh vô địch thể-thao, họ tụ họp nhau tập võ đánh quần, bày cuộc đua xe máy, đá banh. Các ngày lễ và chúa nhựt thì có nhiều đội thể-thao nam nữ giăng ra tranh tài nhau, họ chơi với nhau rất vui vẻ không chút gì e-lệ cả. Nhứt là mấy năm sau đây họ thích nghề chớp bóng lắm, có nhiều nơi đã bày nhà làm phim-ảnh chớp tuồng những người Tàu đóng trò. Cái nghề đóng trò hát bóng là khó, mà mới mấy năm mà, họ tiến bộ mau lẹ lạ thường.

Còn nói gì đến môn khiêu-vũ, họ tâm mộ gấp mấy hơn nữa. Môn nầy ở Âu-Mỹ người ta kể cho là một điệu chơi tiêu-khiển, mà ở Thượng Hải thì họ đua nhau tập dượt rất là hăng hái. Mới chừng bốn năm trở lại, nhiều người đã nhảy giỏi lắm, không thua gì các tay nghề bên Pháp. Nhiều nơi đã thấy lập nhà khiêu-vũ, bữa chiều nào, đến 10 giờ tối là thấy nam-nữ thanh-niên đua nhau vào nhảy, không nhà nào trống được. Đèn điện thì cháy sáng giăng giăng, thiệt là trong cuộc chơi họ cũng mê man lắm, sánh với ở Paris thì Thượng-Hải có thua gì.

Ở các nhà khiêu vũ ấy mỗi việc gì cũng không khác ở Paris, có đều đèn sáng lắm, họ dám tiêu-phí lắm, hơn ở Paris là chỗ đó. Nói gì có cuộc khiêu-vũ lớn, những người Âu-Mỹ nhảy chơi tới nửa đêm đã thấy mệt, chớ họ thì quanh quẩy vui cười, chơi riết tới sáng mới ra về, mà bộ còn tiếc nữa. Cuộc vui chơi nầy của Âu-Mỹ bày ra, sao họ lại có phần hơn? Ấy là mấy đời được dân-tộc họ không thấy, không biết hưởng sự vui ấy, lại phải chịu bó buộc luôn trong giáo lễ phép, ngày nay họ có tự do thì không trách gì họ ham muốn hơn. Lại họ hưởng cuộc vui nhiều chừng nào thì trong cơn khốn khó họ cũng chịu được giỏi hơn người như Mỹ. Ý nói họ vì ham vui nên dầu có một nhọc cách mấy, họ cũng rán sức chịu được.

Lâu lâu ở tô-giới ngoại-quốc có bày cuộc đánh võ tại thôi họ dắt dìu nhau kéo nhau đi coi, nhứt là đàn bà con gái làm một đám đi coi đông hơn hết. Cũng những hạng đi coi đánh đập nhau mà thôi, họ lại còn cái thích nữa, là đánh cá nhau với bên nầy cá bên kia, ăn thua với bạc vạn.

Thiệt, mỗi cuộc vui gì, như đánh võ, khiêu-vũ, đá banh, v.v... thì con gái kéo nhau đi đông quá, nếu ai chưa biết Thượng-Hải lần nào, mới tới thấy vậy đã lầm tưởng rằng Tàu văn minh đến bực cao rồi. Không đâu, một chốn thành nầy có gì đâu, sánh với cả nước Tàu thì là một nơi nhỏ nhít, chen chúc nhau, không có gì mà kể. Chỉ ở Thượng Hải được thế ấy thôi, thì có đủ kéo cả một dân-tộc như dân-tộc Tàu, mà mấy ngàn năm đã in sâu trong khối óc các thói hủ lậu tó, vừa kể kia. Phải ta thấy ở Thượng-Hải có vẻ náo nhiệt văn-minh như vậy, thì ta nên biết đó chẳng khác nào một nước sơn mỏng che đậy ở ngoài thôi. Nội-cái Tết không, ta đủ thấy họ làm theo thói tục lệ xưa của ông bà truyền nối Chánh-phủ Nam-kinh có cấm ăn lễ Tết rình rang mà vẫn có được.

Sự thật, ở Thượng-Hải có cái văn-minh Âu Mỹ vậy là vì bọn học sanh, những người có gần gũi với người Âu Mỹ, rồi biết cách mới bày ra. Bày ra họ chơi với nhau hoặc với người Âu Mỹ, chớ đối với dân tộc Tàu, thì họ vẫn không có cái ảnh-hưởng gì mạnh để kéo nhiều người theo họ. Có khác nào như trước mặt tiền nhà thì sơn phết tốt đẹp, còn bên trong thì ẩn núp vô số người hủ bại, dị dợm nham-hiểm. Nham-hiểm là vì bọn chuyên nghề buôn bán con nít làm ăn những cái nghề mà ở Âu-Mỹ người ta vẫn cho là giả man tàn ác.

Nói như thế, chắc ai mới tới châu thành Thượng-hải lần đầu cũng không tin. Thì thôi, nếu chịu khó đi ngay qua Hoàng-phố (Wampoo) trước thành Thượng-hải vào làng Poutong, đi ra xa một chút vào các tỉnh thì đủ thấy. Ở đi qua các tỉnh, mỗi nơi để tâm quan sát thì ta không khỏi lấy làm lạ mà ở Thượng-hải thì như thế ấy, mà ở đây thì như thế nầy.

Vậy để dịp sau tôi thuật lại cho độc giả biết phong tục ở các tỉnh bên Tàu ra sao, chừng ấy đủ biết chỉ ở Thượng-hải là văn-minh thôi.

C.T.T. thuật

HAY THÌ DÙNG.
KHÔNG HAY ĐỪNG NỬA

Thuốc bổ đàn-ông

Tráng thận tục tinh hoàn

Gọi là thứ thuốc tiếp cho những người trai tráng, hoặc ông già, bổ phần con người nhỏ vóc mới tượng cao. Ra chơi ở ảnh trước hết sanh ra có hai thận cực nên thận là gốc nên có thận bổ chơn âm gồm lại nguồn cội nên khi quyết tánh mạng con người do nơi đó mà sống, ấy vậy nên sớm chăng lo trước thì thường sanh chứng bịnh tiên thiên chẳng đi thậu thiên thất thường ăn uống thiếu hụt hoặc sái phép vệ-sanh sắc dục, quá độ dương suy yếu mỏi gối đau bà tinh khí xuất ra, trước đêm ngủ đi tinh ra nhiều.

Đêm dài nhiều ít không chừng hoặc bịnh lậu nên thiếu sức bổ dưỡng thành ra ốm o. Tinh thần khí huyết suy đau thắt ngăn lưng trông trí lo quá lao, cùng chồng mặt đỏ hào quang, thường đàn ông mà dùng thuốc nầy hoặc có trong nhà thì cũng như người bịnh có sẵn một ông lương-y trong nhà thì người bịnh đỡ thấy, thứ tỉ nốc đã mạnh mà còn bổ khỏe là khác nữa, chư tôn có mua nhiều cho được hiệu Phùng-gia-Viên nhân chữ Á) thì mới phải.

Giá mỗi hộp là... 1$50, một tá 15$00.

Phùng-gia-Viên (*Pharmacie*)
123, Rue Paris — Cholon
Có gởi cách lánh hóa giao ngân.

Có hai điều, chư-vị độc-giả tỏ lòng hương bổn-báo : 1° Mua báo rả tiền mặc ; 2° Cổ-động cho nhiều người cùng mua

---

Thanh-Huê Khách-Sạng

Rue d'Espagne N° 172 et 174

Annexe, Thanh-Huê Khách-Sạng

Rue Amiral Courbet
N° 51, 53, 55, 57, et 59
Rue Amiral Rose N° 8 et 10

Từ ngày tôi sang nhà nầy. Thì càng nhờ ơn quí khách thương tưởng. Nên mới đứng vững trên đường thương-mãi. Thì ơn của quí khách, tôi chẳng hề dám quên. Nay tôi có mở thêm một tiệm ngủ nữa tại đường Amiral-Courbet, cũng để hiệu Thanh-Huê Khách-Sạng. Cách sắp đặt theo kiểu kiểm thời, sơn vẽ mới hết thảy, và giữ theo pháp vệ-sanh. mền, gối, drap, mùng, mỗi bữa đều thay liền liền, và Bay phòng. Quí-khách muốn sai giờ nào cũng có sẵn. Lời nầy là lời thành thật của tôi. Vì tôi không muốn khoe khoan đó, có nhiều khi nó quá cái sự thật đi. Nên ý tôi ước ao muốn quí khách đến nghỉ nơi bổn hiệu một lần. Coi cách sắp đặt và các đồ đải của chúng tôi thì rõ, năm nay gặp đường kinh-tế khó khăn đường tài chánh eo hẹp, nên bổn hiệu chúng tôi thừa dịp nầy sụt giá tiền phòng xuống đặng đền ơn của quí-khách có lòng chiếu cố đến bổn hiệu đặng cho quí-khách thấy lòng thành thật của chúng tôi (Gọi là người biết ơn đền nghĩa trả.)

Hạ giá tiền phòng
Tại đường d'Espagne
N° 172 và 174

Phòng ngoại hạng			
Ban ngày	1 $ 50	Hạ	1 $ 20
» đêm	2 00	»	1 80
Ngày-đêm	3 00	»	2 50
Phòng thượng hạng			
Ban ngày	1 $ 50	Hạ	1 $ 20
» đêm	2 00	»	1 50
Ngày-đêm	3 50	»	3 00
Phòng hạng nhứt			
Ban ngày	1 $ 00	Hạ	0 $ 80
» đêm	1 50	»	1 20
Ngày đêm	2 00	»	1 50
Phòng hạng nhì			
Ban ngày	0 $ 80	Hạ	0 $ 60
» đêm	1 20	»	1 00
Ngày đêm	1 50	»	1 20
Phòng hạng ba			
Ban ngày	0 $ 60	Hạ	0 $ 50
» đêm	1 00	»	0 80
Ngày đêm	1 20	»	1 00

Chủ-Nhơn
LÊ-THÀNH-HUÊ

UỐNG RỒI MỚI BIẾT LÀ HAY

Uống thuốc xổ mà cũng ăn cơm ăn cháo như thường

Nhà thuốc Lập-Xuân-Đường môn bài số 268 đường Lagrandière Saigon có chế ra thứ thuốc xổ « Trục đàm bổ tả hoàn » có hình con « HẠT ».

Tuy tên là thuốc xổ mà trị đủ các chứng bịnh nội-khoa, ngoại-khoa, xổ đàm, tiêu phong nhiệt, tiêu cam tích, tiêu thũng, tiêu thực, vân vân...

Lạ hơn các thứ thuốc khác : là uống vô không đau bụng, không nhịn đói ăn cơm cháo như thường ăn no chừng nào lại càng xổ tốt chừng nấy.

Khắp cả lục-châu đều biết
Có gởi bán khắp cả mọi nơi và các garage xe đò

ÉTABLISSEMENTS

BÉCÉ-SPORT

LY-DE dit THAI
89, Rue de Canton, Cholon, 89

Vì ước ao cho quí vị mỗi người có thể mua được một cái xe máy đạp, hiệu mỹ, kim thời, chắc, nhẹ nhàn và có trớn nhiều. Đã nổi danh tiếng khắp cả Đông-Pháp lại thêm mỗi kỳ đua, máy hiệu xe của hãng đều được dực giải quán quân luôn.

Nên hãng định hạ giá những hiệu xe sau đây :

Hiệu	BÉCÉ-SPORT	roue ière	50$
—	CORTÉA	roue ière	45$
—	JULLOR	roue ière	43$
—	B.C.O.	roue ière	42$
—	ABEILLE	roue ière	41$
Xe thường để đi công-việc,			32$

Xin quí vị chớ ý, LY DE DIT THAI

Nhà bán thuốc tây và phòng khám bịnh

của ông PHẠM-VĂN-TIẾC

Lương-y Đông-Pháp

Tại châu-thành **Châudôc** ngan chợ (Square de Verdun)

Khám bịnh - Chít thuốc và cho toa

Nhờ có giúp việc trong các Dưỡng-đường Namkỳ trên 12 năm, nên chữa hầy đủ các chứng bịnh và quen thuộc với cách đau đớn đồng-bào trong ấy.

Cho thuốc thật kỹ càng, đủ các môn bịnh hoạn, tính giá thật rẻ, nhà nghèo không ăn tiền.

Về hai nghiệm để chữa, hoặc về tính mổ xẻ, ai muốn hỏi điều chi, cần ăn lời gì bảo đảm.

THIÊN HẠ ĐỒN

Danh vang bốn biển tiếng dậy tám phương là thuốc

BỎ Á-PHIỆN

của hiệu Tiêu-thần-Tiên, ở Tonkin gởi lại, bào chế ra dùng cốt á-phiện. Cách bỏ giảm đi mất mà lại bổ. Dầu cho lão nhược bực nào trăm ngàn người không sai một, làm việc khỏe mạnh vui vẻ như thường chẳng sợ sanh ra chứng bịnh gì hết, đi đường dùng rất tiện.

Một ve 100 hoàn giá 1 $ 00

Hút ít 2 cũng 3 ve đã bỏ, ai mua dùng không công hiệu xin thối tiền lại chẳng sai. Có trữ bán tại Rue Mayer 128 Bd de la Somme N° 82 ; Rue Amiral Courbet N° 40, và Rue Vannier N° 74 là tiệm trồng răng hớt tóc danh tiếng nhứt Saigon, nằm tiệm đều danh tiếng xưa nay đồng, có bán thuốc hiệu Tiêu thần-Tiên ai mua cũng phải ngừa kẻo làm giả mạo. Còn bịnh hư liệu như Dương mai cùng đau lậu ai bịnh nhẹ nặng bực nào uống trong ngoài ? $ 00 tuyệt nọc. Lục-tỉnh ai muốn lãnh Đại-lý xin viết thơ thương nghị. Quí-vị muốn gởi lãnh hóa giao ngân cũng được, thơ và mandat đề cho M. Lê-văn-Anh, Commerçant Bd Albert 1er N° 142 Dakao, Saigon.

Trà Vinh—Thai

Là trà của người annam mới chế ra, giống hệch trà tàu. Tánh chất tốt hơn trà tàu, hương vị ngon hơn trà tàu, mà giá lại rẻ hơn.

Quý ngài muốn mua sỉ hay muốn làm đại-lý các tỉnh, xin viết thương lượng.

PHUC-LOI
29 RUE SABOURAIN — SAIGON

Bổn tiệm có thợ sửa đồng hồ máy viết, máy hát, máy nổ kỹ lưỡng

Lê-xuân-Kỷ, kính khải.

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người. Nếu có CUỘC thiệt thoa tiếp thêm, đừng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.

CHỬ TÌNH CHỬ HIẾU

Tác-giả : VIÊN HOÀNH

HỒI THỨ NHÌ

Chị phá kế em

Thoại-Nga nghe Tố-Quyên nói đã cười mắt. Cô gượng cười rồi nói :

— Chị nghĩ nếu ngày nay tai nạn của chị đã qua khỏi rồi, mà chị còn làm hại cho Hồ đại-nhơn và em nữa thì có lợi gì cho chị đâu ? Không, chị không khi nào có lòng độc như thế. Thằng Thiệu-Nghi nó quen tánh ngang tàng, nó còn nhỏ dại, hay làm liều mạng, chị phải dùng nó bất cứ thế nào cũng không được, chớ nào chị có muốn làm khó dễ chi ông Hồ và em đâu ? Từ đây xin em hãy an tâm, cái ác mộng nó làm cho em đau đớn rầu buồn đã qua khỏi rồi, em hãy vui vẻ tươi cười cho đến ngày tùng phu xuất giá.

— Cám ơn chị lắm. Ngày nay ba em được bình yên, vợ chồng em được hạnh phước, ấy là nhờ ơn chị tạo nên cả. Cái ơn ấy dầu cho hiến cạn non mòn, hễ còn một tấc hơi ở cõi trần này, là em cũng còn nhớ !

Qua ngày sau, ông Tổng-lý tờ *Quốc-Dân-Báo* viết một cái ngân-phiếu 10 ngàn đồng bạc, cậy Tư Hiếu-Đức xuống Đông-dương ngân-hàng lãnh giùm rồi đem về giao cho Tào-Tiết-Trinh, và khuyên cô từ nầy về sau, hãy bỏ cái tên Thoại-Nga đừng dùng đến nữa. Tiết-Trinh được lãnh số bạc rồi vui mừng, và cũng nghe lời ông Hồ mà sửa tên đổi họ lại như cũ.

Lúc bây giờ Tiết-Trinh có tiền mới dọn tiệm may, cô cho mấy người thợ đàn bà trong tiệm cô, mỗi người 50 đồng, để đi kiếm bổ khác mà làm.

Ông Hồ đại-Đồng thấy cô chưa có nhà cho xứng đáng mà ở, ông bèn mua cho cô một cái nhà bánh ích tại đường d'Arfeuilles giá 4000 đồng, sắm đồ đạc gần 1.000 đồng nữa cho cô nữa.

Y theo lời hứa trước, ông Hồ cất một cái nhà nuôi con nít (Dục anh-viện) tại Tân-định, giao cho Tiết-Trinh coi quản, để cho cô có công việc làm hằng ngày, cho khỏi nhớ đến những chuyện buồn rầu cô đã mang trong mười năm trước.

Nào ngờ, Tiết-Trinh chẳng an ổn yên thân mà lại cũng ao lòng song cô hãy còn ái-ư gì một nỗ là từ bữa ông Hồ đến nhà cô, gặp cô và Thiệu-Nghi đến nay, cô thấy em rất kỵ khói của cô nó ở nhà đi đâu mất biệt, không chịu ăn trở lại nữa. Cô bèn đem việc ấy tỏ lại với ông Hồ-đại-Đồng, ông lấy làm kỳ, không biết tại sao ngày nay chị của nó có bạc muôn, có nhà cửa đàng hoàng, mà nó lại không chịu về ở chung và nhờ nhởi tiền bạc cũng lạ. Ông bèn cho người đó là tin tức coi hiện nay Thiệu-Nghi ở đâu và làm gì thì cũng không ai dọ được mối manh chi rõ.

Một bữa kia Hiếu-Đức đến cậy ông Tố-công-Hầu, nhờ ông nhắc nhỏ giùm với ông Hồ-đại-Đồng xin định ngày cho chàng cưới Tố Quyên, kẻo chàng trông đợi lắm. Và lại lúc nầy giờ, mọi việc rắc rối trong gia-đình đã tính xong rồi không còn lo sợ có sự gì ngăn trở nữa, thì cũng nên cưới hỏi cho nầy lớn hay nhỏ ?

Phải làm cho xứng đáng coi cũng bao cho nó hết cả.

Ông Tố-công-Hầu đem việc ấy thuật lại cho Hiếu-Đức nghe, chàng vui mừng khôn xiết.

Ai giết Tô-mộng Tiên ?

— Lạ quá ! Ba tôi đi đâu mà lâu về quá hè ! Thuở nay không có lần nào đi đâu lâu như vầy, sao nay lại có như vầy ?

Cái người nóng nảy mà thốt ra câu ấy, không ai lạ gì với chư tôn đâu. Người ấy chính là cô Tô-mộng-Tiên, con gái của ông Tố-công-Hầu, Quản-lý tờ *Quốc-Dân-Báo*, nhà ở đường Mayer, gần sân banh của Thể-thao Tổng-cuộc.

Trong lúc cô Mộng-Tiên thốt ra câu ấy, đồng-hồ đã gõ chính giờ tối, cô đang ở trong phòng khách với người cô ruột, góa chồng, tên Tô-thu-Cúc.

Còn nữa

LỜI-TÂY
BIJOUTIER
Số 86 đường Georges Guynemer (ngang tòa tân-đáo Saigon)

Bổn hiệu trước ở số 3 đường Orfer vì tiệm chật hẹp nên dọn lại số 86 đường Georges-Guynemer cho rộng rãi, để tiếp rước quí-bà, quí cô được tử tế hơn trước.

Kể ra bổn hiệu sáng lập trên 20 năm càng ngày càng tấn phát vì có thợ thiện nghệ, chuyên rồng nghề làm đồ nữ trang theo đồ kiểu kim-thời và nhận hột xoàn, đá mau lại khéo, không đâu sánh kịp. Nói chi đáng thật nhờ quí bà, quí cô ở Saigon, Cholon và Lục-tỉnh biết bổn hiệu lâu năm, làm ăt chắc chắn đáng giá tính lại rẻ hơn các nơi, nên tôi đặt đồ vàng và đồ hột xoàn ở bổn-hiệu rất đông. Thật bổn-hiệu hết sức cám ơn. LỜI-TÂY

Y-KHOA TẤN-SĨ
DOCTEUR
Trần-thọ-Đông
Ancien interne des Hôpitaux et de la Maternité de Perpignan (France)
Ở tại đường Thủy binh (Rue des Marins) 187, Cholon
Giây thép nói : N° 418
Coi mạch mỗi ngày.
Sớm mai từ : 8 giờ tới 10 giờ
Chiều từ : 2 giờ tới 4 giờ
Như ai muốn rước đi vô trong lục-tỉnh thì sẵng lòng đi.
Coi về các thứ bịnh mổ xẻ về sự sanh đẻ dưỡng thai. Hay là lâu năm rồi mà chưa có thai động. Về các bịnh trong mình của đàn bà (đường kinh không đúng kỳ. Huyết bạch tử-cung năm không ngay. Hay là các thứ bịnh khác trong tử-cung đều thạo.)

KÍNH MỜI !
Quí-vị muốn may đồ tây :
Đúng mode ! Rất khéo ! Thiệt rẻ !
Xin thỉnh lại tiệm :
Hà-Thành Mode Taillor
11, RUE CARABELLI
thì sẽ được vừa ý, vì có thợ cắt rất thiện nghệ, may kiêm chỉ và khéo

Hàng chắc giá rẻ
Vì thiệt nước các thứ mùa giá 1 $ 50 một thước.
Mình thưa bông nhung thiệt tơ ròng mỗi áo 6 $ 00.
Nhung tơ và nhung thường từ 3 $ 50 tới 7 $ 00 một thước khổ 0 m 90.
Lụa trắng đủ thứ mùa giá mỗi thước 0 $ 50.
Lãnh trắng có bông và tron giá rẻ, cam đoan sự chắc chắn.
NAM-XUAN
78-80, Bd Charner — Saigon

Kính cùng quí độc-giả mua báo tháng ở Saigon, Cholon, Giadinh
Bổn báo xin quí độc giả mua báo tháng La Tribune Indochinoise và Đuốc-Nhà-Nam nhớ giùm về sự trả tiền báo mỗi tháng thì bổn báo có phải người đến tại nhà trình biên-lai mà thâu tiền.
Vậy bổn báo xin quí vị độc-giả trước khi trả tiền buộc người thâu tiền phải đưa biên-lai, nếu như không có biên-lai thì quí độc giả đừng trả tiền cho người thâu ấy.
Nếu quí độc-giả muốn, hoặc đổi chỗ ở, hoặc thôi mua báo, thì xin gởi thơ ngay cho Bổn-Báo chớ nên nhân với người phát báo.
Đ.N.N và T.Đ

NÊN BỎ Á-PHIÊN
Bằng thuốc Giới yên đại bổ hiệu CON Ó của nhà thuốc
BÀ-NGỌC-ĐƯỜNG
Sau đây bổn-đường tận tâm bào chế thêm được vừa ý mọi người, chất thuốc mạnh hơn trước nhiều, vì không bỏ nặng nấu mất bớt.
Bớt thuốc không mất ngày 1 $ 00, tốn 6 vỉ đã bớt. Vỉ 70 viên 1 $ 00. Vỉ 35 viên 0 $ 50.
Người hút nhẹ hay hút lớn, mỗi ngày trên 3 $ 00 uống thử thiệt mạnh, mỗi vỉ 1$20 uống tới, Ở xa gởi cách chánh hóa giao ngân. Thơ và mandat gởi cho :
M NGUYỄN-HÒA-LIÊN
PHARMACIE
Rue d'Espagne 106 — Saigon

Xin chớ bỏ qua một cơ hội tốt
Kính quí Bà, quí Cô :
Vì niệm tình quí khách chiếu cố, hằng ngày mua bán với Bổn-hiệu, nên y lệ thường niên, Bổn-hiệu định từ ngày 28 SEPTEMBRE cho đến 10 OCTOBRE 1931, xảy sẽ bán hạ giá các món hàng trong tiệm đặng đền ơn cho quí khách.
Vậy chúng tôi kính mời quí bà quí cô, đời gót ngọc, trước đến xem chơi, sau mua giùm. Bổn hiệu rất đội ơn.
Kính cáo
WASSIAMULL-ASSOMULL
34-36 RUE CATINAT
Bổn-hiệu : « Lưỡng-long tranh châu » gần nhà bán thịt Guyonnet, phía tay mặt
Xin nhớt : *Bổn-hiệu một năm bán hạ giá có một lần mà thôi. Vì vậy nên mới tỉ tỉ là dịp ít có.*
Xin coi cho kỹ cái bản hiệu Wassiamull *số 34 à 36 đường Catinat Saigon.*

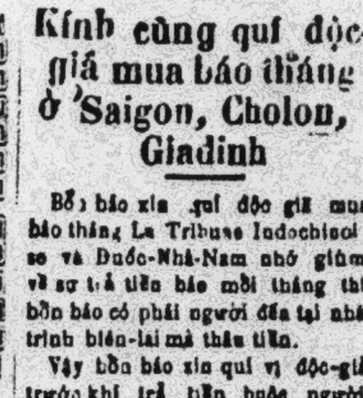
ÉCOLE PRATIQUE DE COMMERCE
Ngày 9 và 10 Août 1931, nơi trường Thương-mại Thiệt-Hành của M. Lương văn Hiu ở số 7 đường René Hérand Tândinh Saigon, có mở cuộc thi chung khoa cho học sanh mãng khóa ba tháng.

COMPTABILITÉ COMMERCIALE
Le 30 Avril 1931, époque à laquelle s'établit l'inventaire de la Maison Thong-Hợp, la balance des comptes au Grand-Livre présente les totaux suivants :

Capital		100.000,
Caisse	127.650,95	81.338,60
Valeurs en Portefeuille	22.650,40	14.693,30
Société Annamite de Crédit	50.640,20	30.341,85
Loyer d'avance et dépôts	2.500,	»
Effet à Recevoir	12.810,	2.814,75
Marchandises	172.640,20	149.766,95
Agencement	5.588,50	»
Mobilier	1.600,	»
Frais de 1er Etablissement	2.090,	»
Clients	12.650,40	10.919,70
Fournisseurs	196.761,80	115.460,50
Effets à Payer	29.508,35	50.410,20
Intérêts et commissions	»	74,50
Escomptes et rabais	68,	»
Frais généraux	2.875,25	»
Dépenses de maison	1.300,	»
	$ 560.917,35	$ 560.917,35

Les marchandises restant en magasin s'élèvent à $ 69.141,15.
Le chef de la maison a donné ordre d'amortir l'agencement de 10 °/₀ ainsi que le mobilier, et d'amortir de 25 °/₀ le frais de premier établissement.
1° Tirer les soldes.
2° Passer au Journal les écritures d'inventaire.
3° Solder le compte de profits et pertes.
4° Faire le Bilan.
5° Passer au Journal les articles de clôture et de réouvertures des comptes.

Đôi lời nhắn cùng bạn chức việc Thương-mãi đã về quê
Xin hãy viết thơ cho « Ecole Pratique de Commerce » 7, Rue René Hérand Saigon, đặng kiếm chỗ làm giùm cho, không ăn tiền.



Bàn *Ông-Cọp* là hiệu BALLES PING-PONG, mà các tay nhà nghề bên Pháp đã tranh vô-địch Pháp-Quốc.
Hiệu NGUYỄN VĂN TRẬN
84-86 *Bd Bonard — Saigon*
Sở-hữu độc-quyền Téléphone 178

Hình Mỹ-thuật
Nhơn cuộc Đấu-Xảo Thuộc-Địa Paris bổn tiệm có hàng ở ngoại quốc qua được nhiều thứ giấy hình rất đẹp. Vậy xin kính tặng chư quí vị tới chụp hình chúng tôi xin tính
ĐẠI GIẢM GIÁ VÀ CÓ NHIỀU PHẦN THƯỞNG LỚN
Chủ-nhân xin ra nghinh tiếp
KHANH-KY PHOTO
54 Bonnard SAIGON
Téléphone n° 410
(415)

Có hai điều, chư-vị độc-giả tỏ lòng hương bổn-báo : 1° Mua báo rả tiền mặt ; 2° Cổ-động cho nhiều người cùng mua

PHÒNG CHỤP HÌNH, THEO KIỂU KIM THỜI
CHUYÊN CHỊ — nhỏ rọi ra lớn đủ kiểu
PASTEL, POINTE SÈCHE, SEPIA, NOIR
CHỤP HÌNH THẾ-THẢO
MODERN PHOTO
Place F Garnier N° 1 NGUYỄN BA-THY
en face Théâtre Municipale Saigon

AI RỌI HÌNH LỚN KHEO NHỨT
Chỉ có
Dakao-Photo
Quí-khách muốn được một cái hình lớn thiệt khéo, thì không đâu bằng DAKAO-PHOTO, ở ngan ga xe điện Dakao.
Adresse : Dakao-Photo
en face de la gare DAKAO — SAIGON

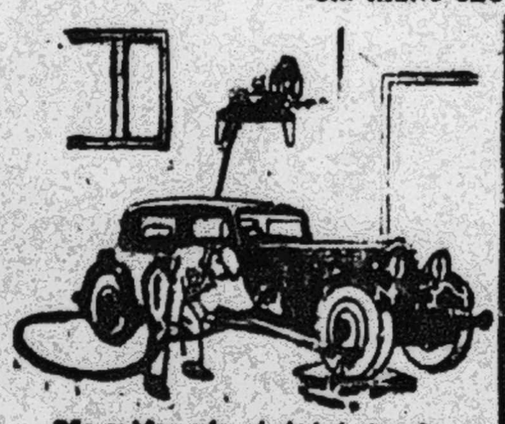
Hay trừ các bịnh
Hiệu thuốc Từ ngọc Liễu là đáng tin cậy hơn hết, đã có từng làm năm và được thiên hạ hoan nghênh lắm, những bịnh ho, hụi, hen, suyễn, bịnh đổi ho, nguyệt bịnh sai kỳ, đầu không ngứa, đau bụng làm năm v.v. các chứng trẻ con, gặp cơn khó nuôi bị chuyển-mình về các chứng khó liệu, mới đau hay là lâu năm nhập cốt khó không thể nào uống có đủ phương pháp không trị lành tận gốc, không uống phải, không hại mình đau, người lớn trẻ con nội khoa ngoại khoa bịnh nào thuốc cũng đoan chắc là linh nghiệm phi thường không đầu sánh kịp, có bịnh chi khác cứ viết thơ hỏi và đã có tới 10 năm thuốc cần chắc là phải kỉ bịnh cho kỳ. Thuốc bán tại Saigon hiệu Hg.-thị-Hỉnh 80 rue Aviateur Garros là đường 223.
Các nơi khác có viết thơ đến cho M Đinh thanh Long (Vĩnhlong) ở CAIMUM

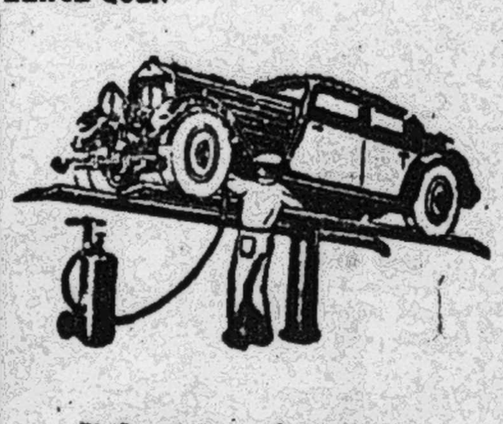
Giá báo sửa lại :

Một năm	15 $ 00
Sáu tháng	8 $ 00
Ba tháng	4 $ 00
Một tháng	1 $ 50
Mỗi số	0 $ 07

CẦM TẠ LƯƠNG Y
Diệp-nhuệ-Hùng
ở đường Marins số 134 (trên lầu)
CHOLON
Nguyên tôi đau bịnh ngoại-trĩ hơn bảy năm. Mỗi lần đại tiện đều có máu : đi đứng rất khó chịu. Tôi uống đã thuốc tây Nam đều chẳng hết.
Nay tôi nhờ Diệp tiên-sanh dùng cách hòa họe, một sợi chỉ cột và theo thuốc không đầy trên 15 ngày tôi lành bịnh. Nếu tôi đăng vài hàng trên báo, trước là tạ ơn ông sau tôi khỏi bịnh nguy, sau là điểm chỉ cho ai rủi mang bịnh như tôi hãy đến cho ông điều trị chắc được mạnh.
Nay kính
Đinh-châu-Hi
Thượng — Longxuyên

NƠI SĂN SÓC VỀ XE HƠI
AUTO-ACCESSOIRES
GIỮ GÌN XE HƠI THEO CÁCH MỚI
Rửa xe bằng máy, vô dầu mỡ cho xe đỡ trên máy cao, lau chùi cho bóng bằng máy, v.v. v.v.
ABONNEMENT 10 $ mỗi tháng. — Ai hỏi điều chi sẵn lòng chỉ bảo
GIÁ RIÊNG CHO KHÁCH QUEN


Rửa xe bằng máy, có vòi hơi và nước, sức mạnh 350 lbs


Vô dầu mỡ cho xe đỡ trên máy cao sức nặng tới 1000 kg.

Nơi săn sóc về xe hơi
36 bis Bd Bonard
—: SAIGON :—
AUTO-ACCESSOIRES, HÃNG DIDIER, 91, đường Pellerin, Saigon

RESTAURANT & PATISSERIE
NGHĨA-HIỆP
Khi trước ở đường Albert 1er số nhà 130-132
Nay dời lại số nhà 116-118 cũng đường đã trước rạp hát A-RAU mở bán : các thứ bánh và đồ ăn tây ; đồ điểm tâm, và đồ giải khát, chương đọn tinh khiết.
Kính mời quí khách chiếu cố tới rất cám ơn.
Bổn-hiệu cũng có lãnh đọn tiệc trà, tiệc rượu và tiệc ăn tại nhà hàng hoặc tham tới nhà tùy lòng quí khách.
Chủ chưởng
NGUYỄN VĂN NGỌC Bính mới.

THỂ THAO

Tiệc mừng M. Mùi được thưởng khuê-bài

Vì được lòng anh em mộ thể thảo, nên bạn Hoa-văn-Mùi đội trưởng hội Thudaumot-Sport được T. C. thưởng Médaille de mérite sportif rất tốt, lại được quan Toàn quyền Pasquier gắn cho.

Nhơn dịp ấy, ông Trần-v-Sang chánh hội trưởng có thiết 1 tiệc mừng, nghĩ vì sự vẻ vang nầy không riêng gì cho Hoa-văn-Mùi, mà lại chung cho toàn cả anh em Thudaumot Sport.

Luôn khi ấy, ban trị-sự và anh em T.D M.S. lại lập một tiệc tại tửu lầu Nam-Bắc-Hiệp đáp lại ông bà Trần-văn-Sang. Tiệc tuy không lấy gì làm lớn, song rất long trọng vui vầy hĩ hả, đông đủ anh em, đủ chứng rằng anh em lớn nhỏ thuận hòa và mến nhau lắm vậy.

Khi dẫn tuần rượu Champagne ông Ng-v-Chung phó hội-trưởng và quan huyện Tươi có tỏ nhiều lời chúc mừng ông bà Trần-văn-Sang đại-khái kể công lao ông bà đã nhiệt-tâm lo lắng cho hội thêm mỡ mang và được danh tiếng.

Khi hai ông vừa giứt lời, được anh em rất hoan-nghinh, kế đó ông chánh-hội trưởng từ từ đáp tạ, lời nói rất khiêm nhường ấy là bổn tánh của ông. Ý kiến của ông cũng như toàn cả anh em lớn nhỏ, bằng ước mơ cho hội thêm danh nổi tiếng. Ông lại hân hạnh cho hay rằng kể từ nay, mỗi tháng hội sẽ được một số tiền của hội-viên và anh em giúp cho Thudaumot Sport, dầu rằng số tiền chẳng được bao nhiêu, nhưng trong lúc thôn thiếu, mà có nhiều người nghĩa-hiệp ra tay tế-độ, thật quí hóa vô cùng!

Tiệc hân mãng, trời đã khuya, song anh em còn lưu lại tỉnh thế thần lo mưng đỡ bổ tài-chánh của hội đang thiếu hụt. Nghe đâu ông Trần-văn-Sang và quí ông trong ban trị sự định tổ chức một đêm hát để kiếm tiền cho hội. Mong thay.

Huỳnh-Kim

TƠ-NÍT

Tranh Coupe Huỳnh-văn-Của của hội Cercle Sportif Annamite Saigon tổ chức

Ba giờ rưỡi chiều thứ bảy 10 Octobre 1931, tại sân Cercle Sportif Annamite đường Colombier Saigon, sẽ bắt đầu tranh Coupe Huỳnh-văn-Của.

Năm nay còn náo-nhiệt hơn mấy năm trước nữa.

37 *người dự cuộc đánh đôi-chiếc* xin kể tên ra sau nầy: MM. Baille và Sarraut (C.S.S) Rốt Quý Kỳ Bảy Dọa Chiếu Tông Khiêm Tấu Xái Ky Long (C.S.A) Phú (S.T.C.) Ngãi Trọng (A.S.T.) Giadinh Hữu, Hinh (Tennan sport) Giai (Giadinh Ecole) Hường Huy Chánh (C.S.S. Mytho) Bảm (Thuduc Club) Lời Phúlâm Sport. Kaai (Chin Woo) Félix (U.S.M.S. de Saigon) Huệ (Gingetrom tennis). Phương Gấm Phúc Cuối Lộc Lược Đầu Đông Phương (ngoại hội) (indépendants).

15 cặp dự cuộc đánh đôi, xin kể tên ra sau nầy:

1° Dọa và Chiêu. 2 Khiêm và Rốt, 3° Quý và Giàu 4° Tài và X. (C.S.A) 5° Khai và Quách-Thi (Chin Woo), 6° Lợi và X.. (Phulâm tennis), 7° Huy và Chánh (C. S.A. Mytho), 8. Nhân và Thế (Tanan Sport), 9. Cơ và Liễu (U. S.M.S. de Saigon) Ngãi và Tinh (A.S.T.) Giai và Quí (Giadinh Ecole), Hằng và Hai (Giadinh Ecole) Lai và Toại (Phulam Sport), Phúc và Đông (ngoại hội Tinh và Nhã (ngoại hội).

Xin nhắc anh em dự cuộc tranh Coupe Huỳnh-văn-Của, hay rằng các trận trên đây đều dùng balles Slazengers 1931.

Giá báo sửa lại

Một năm. . .	15 $ 00
Sáu tháng :	8 00
Ba tháng .	4 00
Một tháng ,	1 50
Mỗi số . .	0 07

Lửa lửa! Xe hơi đò, xe hơi đò
Nên coi chừng kẻo bị phạt

Quí ông chủ xe đò nên để ý theo lời nghị-định của quan Toàn-quyền Đông-dương buộc các thứ xe đò đưa rành khách, phải có một tấm luật riêng của ngài mới ra, treo tại trên xe và phải có một cái bình chữa lửa (pompe d'extincteur d'incendie) đặng phòng khi phát hỏa.

Nay bổn-trường muốn cho khỏi nhọc lòng quí ông gia công tìm kiếm mà mua, vậy bổn trường có trữ bán **Điều lệ mới buộc và Bình chữa lửa** (d'extincteurs) đủ cỡ giá lại rẻ, dùng đời đời, thí nghiệm trước khi mua.

Lại nữa bổn trường có lãnh dậy thi xe hơi, học cầm tay bánh, và cũng có bao thi xe đò (Camion) xe nhà đi chơi (Torpédo) xe máy dầu (motocyclette).

Sau đây vì kinh tế khó khăn nên bổn trường định sụt giá phân nửa phần.

Vậy xin Quí ông có dùng xin đến nơi bổn trường thì đặng vui lòng theo ý.

Đồng kính

CHU-VAN-HAI

Directeur de l'Ecole Auto
N° 51 Colonel Grimaud — Saigon
(Sau gare xe lửa Cuniac)

SAIGON CÓ-MỘT ??
Tiệm May MinhChâu 43 CHARNER
MAY RẺ MÀ ĐƯỢC VỪA LÒNG
QUÝ NGÀI MAY 30.00 Trở Lên Thì Được Thưởng
Thêm 1 Bộ Kaki Trắng Giá 6,00
Lại Có Thợ Dại Tại Khắc Cần Dầu
Chạm Bằng Đồng Bằng Bạ
Bây Lâu Rành Tiếng
TAILLEUR GRAVEUR
43 CHARNER
SAIGON

Lời cảm tạ

Hơn sáu tháng nay tôi đặng quyền cai quản nhà ngủ **Tân-Long-Lữ Quán** ở đường Marins 312 tại Cholon, thì cũng nhờ ơn hảnh khách đến phương chiếu cố nên tôi đặng vững bền trên con đường thương mãi.

Tôi để lo sửa soạn phòng lại sạch sẽ hơn xưa và mướn boys riêng đặng tiếp rước quí khách lỡ, đường ngõ hầu đền ơn trong muôn một.

Chủ nhơn

Ngô-văn-Tức dit Thủ

LỜI RAO

Hội xổ số Qui-Hòa cho đồng bào hay, phần nhiều mấy người trúng đã lãnh tiền rồi còn không bao nhiêu, nên từ rày đành mỗi tuần lễ phát có một buổi sớm mai thứ bảy từ 7 giờ tới 11 giờ rưỡi tại 68 Bd. Bonard Saigon.

Chánh hội trưởng

François SỰ.

THẾ-GIỚI ĐẠI-SỰ

Vụ Nhựt Hoa xung đột

Nhựt gởi tờ phản-kháng qua Nam kinh

Ai cũng biết từ bữa Nhựt-bổn chiếm cứ Mãn-châu, thì lòng người Trung-Hoa lấy làm phẫn-khích lắm: chỗ nầy chỗ kia nổi lên cái phong-trào bài Nhựt rầm rầm. Đến đỗi học-sanh xin khai chiến và đàn bà ra tập trận nữa.

Mới rồi chánh-phủ Nhựt-bổn có gởi một tờ phản kháng sao chánh-phủ Tàu đổ dân nổi lên phản đối Nhựt-bổn tứ tung như vậy. Nhựt làm thế, là có ý kiếm cớ để đem binh về miền Đông-Nam nước Tàu nữa.

Các nhà ngoại-giao của ngoại-quốc ở Tàu, thấy Nhựt phản kháng vô lối như vậy thì lấy làm lạ lắm, cho nên có một nhà ngoại-giao nói với viên phóng sự của Hồng-mao rằng: « Cuộc bài Nhựt đó là tự lòng dân người Tàu, chớ sức mạnh nào mà ngăn cản được »

Phải vỏ-nhơn Nhựt-bổn ghê thật

Một kỳ báo trước bổn báo đã theo tin A.R.I.P. mà giải nghĩa rằng vụ Mãn châu nầy phải chánh-trị bàn Nhựt, thì muốn hòa bình mà phải vỏ-nhơn thì nhứt định chiếm cứ.

Bởi vậy như việc xảy ra bữa 8 Oct. mới rồi quan Tổng-tư-lịnh Nhựt binh Mãn-châu cho 10 chiếc tàu bay đến nhà Cẩm-châu làm chết người ta lu lắm. Việc nầy chánh-phủ Nhược-Thấn bèn Đông kinh ra sức phản đối, nói rằng nếu Tổng-tư-lịnh Mãn-châu làm gì cũng tự ý không tuân theo mạng lịnh chánh-phủ như vậy thì khó lòng cho Nội-các, có lẽ Nội các phải từ chức thôi.

Tổng-tư-lịnh Nhựt-bổn ở Mãn-châu diễn thuyết cho quân lính, có nói rằng: « Dầu sao đi nữa bổn soái cũng nhứt định không thụt rút binh ra khỏi Mãn-châu. Nước Nhựt ta chiếm cứ Mãn-châu trong mười năm thì thành ra độ nhứt cường-quốc trong thiên hạ. »

Họ nói là liệng truyền-đơn

Mất Thẩm-dương rồi, Chánh-phủ Đông-bảo của Tàu phải dời về đóng ở Cẩm-châu. Binh Nhựt nói rằng Tàu làm vậy là ngăn trở việc duy trì trị-an của họ, nên chi bữa 8 Octobre họ bắn phá thành ấy.

Song có tin báo Nhựt chối rằng máy bay liệng truyền đơn xuống Cẩm-châu mà thôi, chớ không phải liệng bom.

Thiệt không?

Tướng sĩ Tàu đều quyết chiến

Hơn 30 tướng Tàu, những là Hà ứng Khâm, Trần minh Khu, Lỗ Đích Binh, Tôn Liên Trọng, Tưởng Quang Nại v. v. đều ký tên vào tờ thông điện cho toàn-quốc, nói rằng lũ Khâm nầy xin hăng hái ra trận giết giặc báo thù.

■ ■ ■

Pháp

Một người bị án tử được ân xá rồi tự vận đi

Mới đây, bên Pháp có một người tù, trước kia bị án tử hình nhưng sau được Tổng-thống ân xá cho, thế mà va lại tự vận đi, làm cho náo động cả khám Avesnes.

Ở khám nầy cứ mỗi tháng quan Biện-lý và bồi thẩm đến xem xét một lần.

Bữa kia hai ngài đến phòng tên tù Mavez ở. Mavez làm ở sở Thương chánh, bị tội lấy súng bắn chết vợ đương lúc ngủ, nên bị tòa kêu án tử hình và được Tổng-thống ân xá. Khi hai ngài rảo cẳng bước vào thì lấy làm lạ sao Mavez đã thắt cổ mà tự vận hồi nào rồi, còn tòn ten trong phòng.

Sau hỏi ra mới hay rằng trước khi quan Biện-lý và Bồi-thẩm đến vài giờ, thì Mavez nó nhận được tin của một vị chưởng-khế của va cho hay rằng, vì mà bị án khổ sai chung thân thì cũng phải bị mất hết sự sản nữa.

Cô lỗ Mavez vì được tin nầy buồn rầu mà tự vận đi cho rồi.

Hai phi-công Codos và Robida toan giựt võ-địch hoàn-cầu về nghề bay xa

Hai phi-công Codos và Robida cỡi chiếc Point d'Interrogation, định bay qua Nhựt để bay qua Thái-bình-dương. Hồi đi một ngày với Lebrix, Doret và Mesmin, nay hai phi-công Lebrix và Mesmin bỏ mạng rồi, chiếc Point d'Interrogation vì hư trở lại cũng không bay đi nữa. Vì cuộc bay kia đã có hai phi-công Mỹ, giựt giải thưởng rồi.

Bây giờ hai vị, định bay xa, để giựt giải vô địch hoàn-cầu nhưng chưa biết chừng nào bay đi.

■ ■ ■

Đức

Nội-các chưa thành-lập

Tổng-thống Hindenburg giao cho ông Bruning lập nội-các mới nghe đâu ông tính chọn các tay trọng yếu công-nghệ mà thôi.

Nay thấy tin nói ông giao cho ông Schmitz bộ giao thông (Communications) nhưng ông Schmitz từ chối. Ông từ không lãnh bộ nầy chưa biết vì lẻ gì, nhưng có đều bây giờ Nội-các chưa thành lập được.

■ ■ ■

Huê-kỳ

Nhiều nhà băng nghịch với Tổng-Thống Hoover

Tổng-thống Huê-kỳ là Hoover mời đại-biểu các nước thiếu nợ giặc nhóm lại bàn tính hủy bỏ món nợ ấy, cốt mưu cuộc giảm-bình. Trước khi mỡ hội nghị nầy, ông mời các nhà băng nhóm hội mật-nghị. Không biết bàn tính sao, mà nhiều nhà băng không thuận ý, lại tỏ ra một cái thái-độ chống chỏi. Vì lẻ gì thì chưa rõ, có đều bài cuộc vay đây là họ nghịch thôi. Vì cuộc nầy có hại đến lợi quyền họ.

■ ■ ■

Hồng-mao

Báo giới đối với tờ hịch của Mac Donald

Chúng tôi đã nói Nghị-viện Hồng-mao giải-tán, nội-các tư chức, ông Mac Donald có làm tờ hịch truyền cho thiên-hạ biết vì lẻ gì? Tờ hịch ấy kêu gọi quốc-dân hãy kết giải đồng tâm hợp các đảng phái lại mà ủng-hộ một chánh phủ mới để tìm phương cứu quốc.

Về việc nầy báo *Le Time* có tờ bịch ấy là mở đầu cuộc tuyển cử và khuyên ai nấy nên tín-nhiệm ông thủ tướng Donald

Còn báo « *Daily Telegraph* » thì báo nghị-viện giải tán, vì không làm được việc gì ích nước lợi dân, giải tán đi là phải để báo nghị-viện khác vào đi.

Báo « *Morning-Post* » nói thời-cuộc bây giờ lôi-thôi như vậy cần phải có đông người thiệt tình yêu nước, đồng lòng nhau đứng ra làm việc mới được.

■ ■ ■

Miến-điện

Lúa gạo bán năm nay không thua gì năm rồi bao nhiêu

Từ hôm đầu tháng giêng năm nay cho tới 8 Octobre rồi, lúa gạo Miến-điện xuất-cảng được 2.570 581 tấn. Tính ra năm rồi, cũng trong thời-gian ấy, bán được 2.640.846 tấn, năm nay lấy số đó mà so sánh, chỉ thua có 73,623 tấn thôi.

Lấy theo tình-hình kinh-tế không-hoảng, thì lúa bán chạy như vậy, cũng không kém gì bao nhiêu. Còn 3 tạ thì bán sụt giá, lại nữa bán không được nhiều.

CÔNG-VĂN

Những giáo sư mới được bổ

Mấy cô giáo sau nầy được bổ giáo sư hạng tám:

Mlle Trần-thị-Quyên, chức tạm.

MMlles Ngô-thị-Tỵ Huỳnh-kim-Hoa, Lê-thị Nhơn, đều có bằng cấp Cao-đẳng tiểu học và sư-phạm.

Bổ giáo sư tập sự: MMes Hồ-thị-Ngọc, Mai-thị-Dẹp, có bằng cấp Cao-đẳng tiểu học.

Hai cô Lâm-thị-Tiêu và Ng-thị-Lam, Cựu học-sanh trường sư phạm Phú-lâm, có bằng cấp Sơ-học được bổ làm trợ giáo tập sự kể từ ngày 14 Septembre 1931

Được bổ làm giáo sư hạng tám.

Phạm-văn-Khanh, Đoàn-văn-Nghĩa, Ng. văn-Tàu; Ng-văn-Chan; Mai-v-Thái; Ng.-phan-Pháp: Ng.-v-Trang; Ng.-v-Kho; Ng.-ng-Cho; Ng.-Bai Võ-v.Sương Trương-công-Trinh Thái-văn-Mít Ng.-ngọc-Phải Phan-văn-Trạo Ng-v-Bửu Phạm-v-Nghĩa, Trương-v-Hai Ng-v-Trạch Ng v Dau đều có bằng cấp cao-đẳng tiểu học và sư phạm.

Được bổ giáo sư hạng 8 (chức tạm)

Nguyễn-thành-Xuân Nguyễn-v-Dung, Dương-cg-Hương Đặng-v-Thuận, Nguyễn-v-Trạo.

Được bổ giáo sư tập sự.— Phan-văn-Quan: Trần-văn-Nhương, Trần-văn-gia, Lý-văn-Phong, Quách-văn-Dang, Đặng-văn-Mau.

Được bổ trợ giáo tập sự:

Nguyễn-văn-Inh, Đặng-văn-Pho Hồ-văn-Trí. Trần-văn-Ty. Thái-Võ Đặng-văn Nham. Ngô-Dang. Quách-kim-Cung. Ng-Hưng-Trần-văn-Khá. Vương-văn Oi. Đinh-văn-Ba. Ng-ngọc-Ngu. Lê-văn-Thái. Ng-văn-Tam. Phan-thanh-giai. Ng-văn-Thanh. Lê-văn-Danh. Đặng-văn-Tư. Ngô-văn-Trương. Phan-văn-Hiền. Trần Xuân Đặng-v-Trạt. Cam-kim-Dau. Ng-van-Thót Trương văn-Giáp Ng-văn-Lanh. Ng-văn-Thiên. Ng-văn-Thới. Lê duy-Chúc. Ng-văn-Hien. Ng-văn-Tue.

Y KHOA TẤN-S.

Docteur L. Vincens

Ex-aide d'anatomie de la Faculté de Bordeaux

Số 2 và 4 đường Noel sau gare Dakao

Phòng khán bịnh và ở dưỡng bịnh bất kỳ bịnh chi cần, đều trị được.

Mỗi tuần thứ ba Buổi sớm mai đều coi mạch thí không ăn tiền.

Giờ khán bịnh:

Sớm mai: từ 7 giờ rưỡi đến 8 giờ rưỡi.

Buổi chiều: từ 2 giờ rưỡi đến 3 giờ rưỡi.

Nhà hàng « La Rotonde »
Cứ dưng vững như thương, không chuyện gì hết

... và cũng như ngày trước, M. Walthausen sẽ hết sức chiều chuộng bạn hàng

Chắc ai cũng sẽ lấy làm vui mừng mà hay tin nhà hàng La Rotonde vẫn được dưng vững như thường, không chuyện gì hết.

Trải qua một cuộc sóng gió bất-kỳ, bây giờ nhà hàng La Rotonde lại cố gắng sửa sang, sắp đặt hoàn bị hơn trước nhiều, bàn ghế đã sạch, bếp nấu lại ngon, không một cái gì là chẳng có thể vừa lòng quan khách.

Các quí khách đến dùng cơm thường đã được tiếp-đãi châu chi, mà các bà khi mới muốn đặt tiệc lại càng sẵn nơi rộng rãi hẳn hòi, dầu tiệc trăm người cũng không thiếu chỗ.

Bắt đầu từ ngày 1er Août, mỗi bữa cơm chiều đều có ban nhạc để giúp vui cho quan khách mà chẳng lấy thêm tiền. Người sẽ muốn dùng cơm trên sân cho mát mẻ cũng sẽ được vừa lòng và chẳng phải trả thêm tiền gì hết.

Có mời khi đến chiều thứ sáu, tôi sẽ hay riêng nhiều khúc đờn tuyệt diệu để giúp hứng của bạn thính tai.

GIÁ LÚA tại Cholon ngày 10 Oct. 1931

LÚA
Mỗi tạ 68 kilos

Gocong	2.55	Omon	2.45
Sentre batri	2 55	Cairang	2.45
Cai lay	2. 50	Thot-Not	2. 45
Cai be	2 50	Longxuyên	2. 50
Vinhlong	2 50	Chaudoc trắng	2 10
Bakê	2 50	— Đỏ	1 90
Can-Chong	2. 55	Tanchâu	1. 80
Cang-Long	2 55	Sadec trắng	2 40
		— Đỏ	1 80
Travinh	2 55	CAOMIÊN	
Bai-xau	2 55	Battambang	2 30
Nachiem	2 60	Banam	2 3.
Rachgia	2. 60	Sual riêng	
Phucleong	2 60	Cuu đỏ	1 80

GẠO
Mỗi tạ 60 kilos

Gạo N° 1 25 l. tấm	3 70		
Gạo N° 2 40 / tấm	3 40		
Tấm 1 2	2 80		
Tấm 3-4	2 50		
Cám trắng	1 70		
Cám lức	1 50		

Bao lâu sự đồng rae 2e tấm 8, 9 ngày rày, lúa gạo không ai mua bằng gì hết!

TÀU TỚI

Ở Marseille về

Annam	10 Oct
André Lebon	15 Oct
	21 Oct

Ở Tourane qua

Chenonceaux	15 Oct

Ở Touranne về

Cap St Jacques	19 Oct
Claude Chappe	18 Oct
Kouang-Si	22 Oct

Ở Singapore về

TÀU ĐI

Sang Pháp

Kouangsi	26 Oct
Chenonceaux	20 Oct
Cap St Jacques	23 Oct

Ra Trung-Bắc-kỳ

Kouangsi	8 Sept
Cl. Chappe	22 Oct
Bangkok	15 Oct.

Đi Tàu về Nhựt

Artagnan	10Sept
André Lebon	24 Oct

Đi Singapour

Paul Doumer	12 Oct

Nước dưng nơi Cửu-long-giang ngày 9 Octobre 1931

NHỮNG CHỖ ĐO NƯỚC	NGÀY ĐO NƯỚC	MỰC NƯỚC LÊN mực cao về năm 1923			mực cao 1926		NHỮNG NGÀY nước lên lớn hơn hết trong năm 1930
		không ngày đo	trước 1 bữa	sai biệt	cũng ngày ấy	sai biệt	
		m.	m.	m.	m.	m.	
Luangprabang. .	7-10-31	6.18	6 25	0 73	8 05	15.18	11-8
Vientiane. . . .		5.84	6 75	0 65	6 30	11.64	13-8
Savannakhet. .		5.07	5 02	09.9	6 12	11.85	19-8
Không		3.10	3 15	0.13	4 67	6.54	18-8
Stungtreng. . .	6-10 31	5.51	5 32	0 72	7.43	10.13	26-9
Sambor. . . .		5 10	5 00	0.24	7 13	9.66	26-9
Phnompenh. . .		8.78	8 80	1 86	1056	10.62	3-10
Snoctrou. . . .		1016	1015	3.15	1150	11.88	11-10
Tanchau. . .	7-10-31	4.56	4.56	1.30	5.65	5 67	9-10(N.G.)
Chaudoc. . . .		4 01	3.99	1.26	5.14	5.36	12-10 »
Longxuyên. . .		2,83	2 89	1.01	3.50	3 66	12 10 »
Nuisap.		»	»	1 79	3 53	3.95	22-11 »
Rachgia . . .		2.17	2 00	1.10	1.68	2.62	17-1 »
Thotnot		1.90	1.86	»	»	3.25	24-10 »
Cantho.		1.42	2 41	1.57	»	3.03	23-10 »
Camau		1 59	1 55	1 03	1,50	2 22	5-11 »
Duatho.	6-10-31	2.32	2 02	1.10	2 42	2.71	10-3 »
Daingai		2.00	2 30	2.00	2.62	3.12	9-10 »
Vinhthanh. . . .		2.62	2.62	2.17	3 12	3.44	13 10 »
Sadec	7-10-31	2.10	2 07	1.40	2.65	2.79	12-10 »
Vinhlong		1.47	1.55	0.76	1 85	2.15	16-2 »
Travinh		2.24	2.21	1.36	2.69	2.73	9-10 »
Caibè		1.97	2.12	0,26	2 37	2.88	24-10 »
Mytho.		1 44	1.81	1.26	2 18	2.81	20-10 »
Tanan.		1.11	1 16	0.75	1.19	1.42	25-9 »
Benluc		1.16	1.16	0.63	»	1.45	21-10 »
Phuan.		0.79	1.05	0,44	1,18	1.29	16.2 »
Kéga		0.90	2 30	0 51	1.27	1.37	15-10 »
Naimi.		1 00	1.00	0.60	0.86	1.30	15-10 »
Cap St-Jacques .		0.64	0.64	0.23	1 06	1.32	24-9 »

Sách thuốc

Ngoại khoa thần nghiệm có trên 400 bài thuốc gia truyền rất hay, trọn 3 cuốn 1$60 (ở xa xin gởi mandat 1$60).

Tín-Đức-Thư-Xã

37-38, Rue Sabourain Saigon

Trần-Long

ROTINIER

12, 14 rue Turc, Saigon

Đương Raquette 1 $ 80

Bán giây đương Raquettes.

Cho mượn bàn giá máy.

Phần thưởng của ai?

ĐƯỜNG VỢT

Chẳng phải 1$ 50 mà thôi còn cho phần thưởng (Prime)

Xin các nhà chơi Tennis lưu ý, hiệt vì tương « Raquette » muốn cho lâu đổi ch có ba điều cần yếu:

1 là rút dây cho đều
2 là rút khéo đẹp
3 là dây tốt.

Vậy trước khi đương hãy lựa nhà cho đáng tin cậy. Cael có Bazar ở gần gare Dakao, buôn bán thật thà, chẳng tài mới mướn được người thợ thiệt rành nghề đương vợt và làm thật kỹ-lưỡng.

Bổn hiệu chủ-nhơn muốn khỏi mất tiếng nên chẳm nom không cho thợ làm dối trá.

Còn giá thì chúng tôi cũng đồng giá với các hiệu khác, đáng tin cậy lắm.

Vị nào ở xa gởi đương chúng tôi xin gởi contre Remboursement xin thêm tiền đổi và cước phí 0 $ 40.

Au Meilleur Prix

N° 15 rue Martin des Pallières

à côté de la gare

DAKAO

Đỗ-như-Liên

91-93, RUE D'ESPAGNE 91-93

Cho mượn máy viết đủ thứ hiệu máy. Khắc con dấu thắc bình người vô da, vô than. Làm mộ bia bằng đá cẩm thạch. Bán đồ phụ tùng xe hơi xe máy. Sửa máy hát máy viết, có đủ đồ phụ tùng. Bán máy hát và dĩa đủ thứ, tây, tàu, cao-đàm, nam-kỳ, trung-kỳ, bắc-kỳ.

Téléphone số 6.90

Vì việc công-ích

Nên M. Đoàn-trung-Còn, số 16 đường Filippini, Saigon, mới vừa xuất bản cuốn **Văn minh Nhà Phật**, Thầy Huyền Trang đi thỉnh kinh. Lâu nay nhiều vị hiểu lầm rằng cuốn Tây-Du diễn Nghĩa là ghi chuyện thật, nên lầm người tin rằng thầy Tam-tạng đi thỉnh kinh nhờ có Đại-thánh, Bát-giới và Sa tăng dẫn đường và trừ yêu quái. Nay M. Đoàn-trung-Còn muốn đính đổ sự mê muội vô lý nên ra cuốn thầy Huyền-Trang đi thỉnh kinh. Sách có ích về đường tôn giáo, đạo đức, mà lại cũng có giá trị trên đường văn học nữa. Quí vị muốn hiểu thầy Huyền-Trang đi Ấn-độ thế nào, khi chịu đói khát giữa đồng, lúc qua núi tuyết gặt hiểm, cùng khi luận đạo hanh cao, thì hãy nên xem sách, giá mỗi cuốn bán giao ngân là 1$30.

MÃ THƯỢNG LẬP CÔNG.

— Thử hỏi có thứ thuốc nào xứng đáng dùng bốn chữ trên đây chăng ?

— Ấy là thứ thuốc « Thần-hiệu Thối-Nhiệt-Đơn » của nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG vì con nít khi nào có nóng mình, uống vào trong 5 phút thì thấy linh nghiệm hiển-nhiên, thật đáng cho rằng « mã thượng lập công » và chẳng hổ với cái tên gọi riêng nó là « NHƠN-SANH YẾU-DƯỢC » Gần đây bởi có nhiều nơi bán thuốc giả và nhái theo kiểu thuốc ấy, nên kẻ mua thuốc phải nài cho có nhãn con nai thì mới khỏi lầm.

Pharmacie Sino-Annamite

THIÊN-HOA-ĐƯỜNG

208, RUE DES MARINS — CHOLON

CHẾT !

Chết là làm sao ?

Sau khi chết rồi thành ra thế nào ? Con người ta vì sao mà chết ?

Con người ta khi gần chết lại vì sao mà muốn sống ?

Mấy câu đó, xưa nay chưa có người trả lời được. Thông-minh đến như Khổng-tử cũng chỉ đem câu : « chưa biết sống, làm gì biết chết » mà đánh trống lấp cho qua chuyện mà thôi.

Nhưng đã không biết được cái chết thì cần gì biết tới cái sống ? Loài người là do cái chết và cái sống tạo thành ra, lẽ đâu người ta đã biết một cái còn một cái không biết đến là sao ?

Chết là cái đau đớn, đau đớn vì chết rồi không còn sống lại được. Cái chỗ đau đớn đó đến đâu, có thể đo xét ra được.

Nhà linh-hồn-học chỉ nghiên-cứu cái linh-hồn của người sau khi chết, chớ còn giữa khi sắp chết thì không nghiên-cứu được sự gì cả.

Có người bảo rằng : cái chết là cái không thể tránh được, thì nghiên-cứu mà làm gì chớ. Có người lại vì lúc sống được sung sướng quá mà quên nghĩ tới cái chết. Lại có người vì sợ chết quá mà không dám nói tới tiếng chết. Vì thế mà cái nghĩa chữ «chết» vẫn còn bí-mật, không ai suy xét nghĩ ngợi ra sao được cả.

Nhưng nếu trước mắt ta thấy một người thân yêu của ta sắp chết, rên xiết đau thương, hơi thở yếu đuối, mặc mày khác sắc, mình mẩy rung rẩy, sắc thịt biến hoá, khí nóng lạnh lẫn, thì chúng ta biết ngay sự đau đớn của cái chết là cao hơn tất cả, rồi do đó mà ta không thể không suy xét tới cái chết, tưởng tượng tới cái chết.

Người chết có hai cách đau đớn: đau đớn phần xác và đau đớn phần hồn. Hai phần ấy đều bị đau đớn đến cực-điểm. Sự đau đớn đó là cái « trát » đòi mạng người của thần chết, là cái lưỡi dao bén giết mạng người của thần chết. Thương thay ! Loài người ai ai cũng phải nạp mình cho thần chết mổ xẻ.

Bịnh hoạn ai không có, cái đau đớn của bịnh nó ngang với cái đau đớn của sự chết. Cái đau đớn của bịnh hoạn, nó lên tới lúc khi nào con người không đủ sức chống trả lại thì con người ấy tất là phải chết.

Bao nhiêu cái cơ thể trong mình người đều là cái để làm cho người ta sống. Thế mà rủi có một cái tạng-phủ nào chết, thì các tạng phủ khác « đình công » theo ngay. Nó « đình công » nhưng nó vẫn còn sống. Rồi thì cái sống với cái chết mới đánh lộn nhau trong mình người, cho đến khi nào người chết nó mới hết đánh.

Ta thử tưởng-tượng mà coi một người kia hơi thở nặng nề, mạch máu không chạy, thời đã lấy làm khó chịu lắm rồi, nữa là người hơi thở đứt đi, mạch máu ngừng lại ?

Than ôi ! đau thay loài người đều phải bị cái thăm-hiểm của thần chết. Không luận là người vì bịnh mà chết, hay là người vì tự tử mà chết, sự đau đớn về phần xác đều tới cực điểm cả, chỉ khác nhau ở chỗ chết lẹn và chết gấp mà thôi.

Những người sắp chết, đến nghĩ đến sự bỏ bẩy lìa bạn, mất đức cái lạc-thú của đời mình mà bước vào con đường mịt mù, là con đường chết kia, như thế thì sao không đau lòng cho được. Xa nhau một vài tháng, hay đôi ba năm, lòng người còn đau đớn thay nữa là một bước ngàn thu không còn ngày trông gặp nhau được.

Cái tinh thần của người sắp chết thật đau đớn vô cùng ! Một thân bị hai cái đau đớn kia vùi dập, người mạnh còn chịu không nổi, nữa là người sắp chết ?

Than ôi ! thần chết thiệt hết sức nhẫn tâm ! Cái chết đáng sợ thật, nhưng dầu sợ thế nào cũng không tránh được cái chết. Từ đứa nhỏ tóc mới hoe hoe, cho chí người già, đầu tóc bạc trắng ; từ người thịt bắp vai u, cho tới người đào thơ liễu yếu, không ai là khỏi chết được, không ai là không ở trong ngày chết.

Trước kia ông bà, cha mẹ ta đã chết, sau nầy vợ con cháu chắt ta cũng chết. Anh hùng như Nã-phá-Luân, sống đâu được với đời ; nhơn, từ đến như Thiên-chúa, chỉ còn mấy bức tượng pho hình để lại. Thánh tiên như Trần-Đoàn cũng phải bỏ xác ở cõi trần, thành phật như Mâu-ni, cũng phải thoát thai về tịnh-độ.

Tóm lại một lời, là ai nấy cũng chết. Nằm dưới hàm chưn của người thần chết, nào ai lọt vòng mà ra ! Thần chết ác nghiệt, thần chết vô-lương, nhè giữa lòng bà mẹ lành mà cướp đứa con trẻ, không chút gì nhơn tay ; nhè mấy đứa con trẻ mà giựt mất bà mẹ lành, không chút gì sốt dạ ; chia rẽ vợ chồng người, là va ; cướp giựt bậu bạn người, cũng là va ; thật anh thần chết là mũi giặc lớn của loài người vậy.

Trong hàng ngày hàng giờ, hàng phút trên địa-cầu nầy có biết bao nhiêu người bị thần chết tàn-sát. Nhưng loài người vẫn phải cúi đầu mà vâng mạng, không ai dám chống-cự lại va, lại có nhiều người, chỉ đổ cho số mạng mà thôi.

Bọn thầy thuốc chỉ là người quay mặt lại thần chết, mà nào nỉ xin hưỡn binh lại, nhà khoa học chỉ là giúp cho thần chết mà bày ra những đồ giết người. Còn nhà từ-thiện thì chỉ là bọn trộm gà nấu cháo mà thôi...

Mấy ngàn, mấy vạn năm nay, loài người tự xưng là tấn bộ, nào là lên trời xuống biển, nào là phá núi lấp sông nhưng đối với anh thần chết, thì người chỉ là tên tử tù ngồi đợi ngày bước lên máy chém.

Thế có phải là đau đớn không ? Thế có phải là xỉ-nhục không ?

Loài người trước khi chưa đáng đổ được thần chết thì có làm giống gì cũng là vô ích. Hạnh-phúc mà chi ? Tấn-bộ mà chi ? Nghệ-thuật khoa-học mà chi ? Thọ mạng của thế-giới có mấy vạn năm, mà thọ-mạng của mỗi người có bao nhiêu tuổi. Những đồ phát-minh nọ kia, để cho người ta dùng được ngàn muôn năm, mới là có ý-nghĩa hay chớ, nếu chỉ cho người ta dùng trong ít chục năm rồi thôi thì có ý nghĩa gì đâu.

Vô dụng hết ! Bây giờ nếu muốn nghệ thuật và khoa học cho có giá-trị, hạnh phước cho được lâu dài, thì một phương pháp có một không hai, là loài người phải gom tài hiệp sức nhau lại, mà đánh chết anh thần chết đi, đuổi nó ra khỏi mặt địa cầu đi.

Nhà khoa học là ai ? Nhà nghệ thuật là ai ? các kiện-nhi trong thế giới là ai ? Ta hãy hiệp nhau lại, giao thành trận thế, mà chống cự lại thần chết. Thần chết có chết, thì phần xác phần hồn của ta mới được yên ổn cho : ta mới khỏi chịu sự đau đớn của cái chết. Việc rất cần kiếp của ta ngày nay là việc đó đa ; nếu ta chưa tìm ra cái thuật bất tử, thì thần chết cứ mưu giết ta mãi.

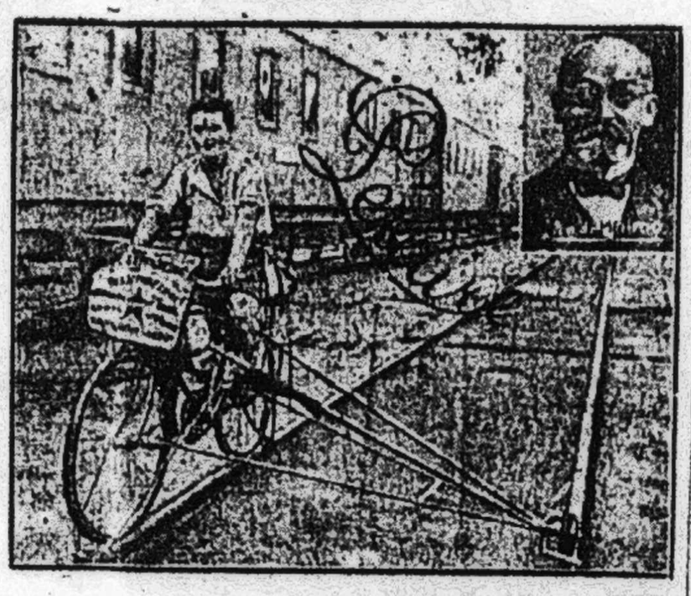
Hồng-Tiêu dịch thuật

Xin đọc tiểu-thuyết hay

Tình-duyên -:-

-:- Xảo-ngộ

Anh em ham mộ Thể-thảo sẽ gặp M. Lucien Péraire trên sân Tổng Cuộc



Người đi xe máy vòng quanh thế giới là M. Lucien Péraire có đến tại Tòa soạn Đ.N.N. lúc sớm mai nầy. Người nói chuyện với chúng tôi rất vui vẻ, mai nầy người sẽ lên sân đá banh của Tổng-cuộc để bắn binh ảnh các nơi người đã trải qua, và để nó chuyện với anh em...

Anh em ham mộ thể-thảo được dịp gặp một nhà thanh-niên mạo-hiểm như M. Péraire, chúng tôi xin giới-thiệu trước.

Tây lai Soubrier chữa bạc lấy xâu được 50 ngàn đồng

Vụ người tây lai Soubrier làm ở sở Bưu-điện Hanoi chữa bạc bị bắt, độc-giả đã rõ rồi.

Vụ ấy, đòi thẩm xét ra thì anh ta có một cái gia tài 50 ngàn đồng, hỏi làm gì có tiền nhiều vậy, thì va khai là của lấy xâu. Vậy án nầy sẽ chia hai việc : Soubrier bị xử trước về tội mở sòng chứa cờ bạc, sau lại bị xử luôn về tội toan hối lộ cho quan tòa.

Để coi va sẽ bị tội nặng nhẹ thế nào ?

Quốc-Bửu-Ban

Đã dọn về rạp THÀNH-XƯƠNG — Saigon —

Tối nay hát 2 xuất

SÁNG ĐÊM

Xuất đầu :

Tam quốc-Chí

Tam-khí Châu-Do

Kép tám Hiền thủ vai Châu-Do đặt biệt có bộc máu thật

Xuất sau :

Lang Hồng-Mai tự tử

nhiều màn có pha CẢI-LƯƠNG Tuồng đã tập kỹ càng.

QUỐC-BỬU-BAN kính thỉnh

Đi coi hát hụt

Tại sao Tấn-ích-Ban bị bắt

Không rõ vì có nào đêm hôm nầy, gánh Tấn-ích-Ban vừa khởi hát, thì bỗng nghe thấy lộn xộn, có tiếng báo linh kín bắt kép hát. Rồi hạ màn, giựt hát ngang, thiên hạ ùng ùng kéo nhau đòi tiền lại, phải trả chớ sao bây giờ ?

Chừng mới nghe là bọn kep hát ở một gánh kia, nghe lời ai dụ dỗ không rõ, trốn qua Tấn-ích-Ban bị chủ thưa, nên mới có linh bắt. Việc còn lôi thôi chưa biết sao, chớ mới ra đời có một đêm, mà bị việc không hèn rồi có hát nữa được không ?

DỜI NHÀ

PHAN-VĂN-TRƯỜNG

Trạng-sư, luật khoa Tấn-sĩ.

Nay đã dời nhà ở :

« *Rue Boresse, n° 89* »

(Rue Boresse là con đường đi từ Boulevard Galliéni thẳng ra mé sông thời tới chợ Cầu Ông-Lãnh).

HÁT QUẢNG-ĐÔNG

Tại Rạp Cô Tám ở Cholon

Thứ sáu 9 Octobre 1931

BAN ĐÊM DIỄN

Đơn đao phó hội

Đáp đặp Bàng Đước

Thứ bảy 10 Octobre 1931

BAN NGÀY DIỄN

Phụng nghi đình

BAN ĐÊM DIỄN

Nguy thành kim điệp (thứ 1)

Chúa nhựt 11 Oct. 1931

BAN NGÀY DIỄN

Nguy thành kiêm điệp (thứ 2)

BAN ĐÊM DIỄN

Tam Quốc chí

Triệu-tử-Long phò Á-đẩu

Có kép danh tiếng bên Tàu mới qua hiệp cùng Long thổ-Châu là cô đào danh tiếng đương thời để trổ tài nghệ thuật cho khán giả.

Villas cho mướn tại Longhải

Có 4 cái nhà mát (villa) mới cất rồi tại Long-Hải và đã khởi cho mướn. Bàn ghế, giường mùng, tủ kệ, đều mới tinh, dọn theo kiểu kiểm thời thiệt đẹp. Có nhà nấu ăn riêng, có bể chứa nước mưa dùng cả năm, bạn bè sai khiến nhậm lắm. Giá cho mướn cũng vừa phải.

Tại chỗ xin hỏi, gardien. Ở Saigon muốn hỏi do nhà thơ Long-hải hay là nhà M. Phan-kiều-Đồng 34 Bd Galliéni Cholon.

Lời rao

Cho những chủ hãng xe hơi An nam và những chủ xe đò hay rằng : *Société des transports et messageries de l'Indochine* (T.E.M.I.) là hãng *Ippolito* cũ, hiện đang bán tất cả xe hơi du lịch, xe cam-nhông (camions) xe móc theo xe hơi để chở đồ (remorques) đủ thứ cũ mới cùng vô số đồ phụ tùng cho xe hơi, xe máy dầu và xe máy đạp.

Hãy lại kiếm nơi hãng số 37, đường d'Espagne Saigon thì chẳng thiếu chi đồ cho quí khách cần dùng và được giá rẻ hết chỗ nói.

Hãng đồng cửa nội ngày chúa nhựt, ngày thường vô ra thong thả, sớm mai từ 7 giờ tới 11 giờ, buổi chiều từ hai giờ tới 6 giờ.

Trắng bông tang (couronnes) CỦA ANNAM LÀM RA

Bổn-hiệu chuyên làm trắng bông cườm đã lâu năm và đã xuất sản được nhiều nên nay có thể tính giá rẻ hơn các nơi được phân nữa.

Có giá riêng cho hội Lương-hữu. Giá từ 5$ 7-10-18 cho đến 100$ Bán sỉ và bán lẻ.

" La Tortue "

PHAN-THÚC-TRẠC

16, Sabourain, Saigon

Téléphone 9.95

Tiểu-thuyết của : « BƯỚC-NHÀ-NAM » N° 1

SỐ ĐỘC ĐẮC

Tác giả : H. P.

I. — Lâm vào nghịch cảnh

— Gắng sức lên em ! Khá vững lái vững chèo ! Rằng phong ba qua khỏi.

— Xin cậu an lòng. Em xin tận tâm tận lực, vái trời phò hộ cậu chầu mình trong lúc gặp nạn. »

Một chiếc thuyền con đang chơi vơi trên mặt nước dưới trời. Nhòm lên xem chớp, thấy rõ trong thuyền chỉ có hai người nam tử. Một chàng ngồi giữa, còn trẻ diện mạo khôi ngô, mình mặc âu-phục, ngoài choàng cái áo mưa màu xám, đầu đội nón rộng vành. Sau lái một anh xem dáng nhà quê, quần đầu gối ống trôn, y phục toàn bằng vải gốc, đang lấy sức lực mà bơi hết tay.

Người quen đi sông đi biển, nghe sức gió, ngó mây chòm, đoán quyết thế nào cũng sẽ có một cơn bão tố.

Sấm chớp liên miên. Mây kéo đen ngòm trời đen mịch.

Quanh mình, chim chóc kêu la nghe thảm thiết và bay tứa vào bờ kiếm chốn ẩn thân.

Vàm-Ô thật là một cái vàm lớn mặt nước chẳng phút nào là phẳng lặng, chẳng giờ nào là không sóng gió dợn xao. Trong lúc nầy, sức trùy-triều càng thêm dữ dội, giọng gầm hét vang rền, nghe qua như oai sấm sét pha lẫn với tiếng suối to từ trên non cao đổ ào xuống bể. Giông gió nổi lên ầm ầm, nghe bất lạnh mình rợn ốc. Sóng bủa càng lúc càng cao, làm chiếc tiểu-thoàn nhẩy rơi-rớt trên mặt sóng, xa trong chỉ bằng thoi cái rốn. Mỗi lượn ba - đào mỗi toan chụp chìm xuống, nhưng mà may thay ! Thuyền con nhẩy sóng hay lắm.

Anh đà-công cứ chỉ mũi sóng mà chèo, đầu thấy sự chết trước con người cũng mặc. Thình thoảng thấy thuyền chất - ngất cao trên đầu lằn sóng. Phút chốc lại sa xuống vực thẳm hố sâu.

Cái kiếp sống của đôi kẻ ngồi thoàn xem tợ chỉ mành treo chuông lớn.

Sóng cuộn cuộn từ giữa vàm đạt vào mé đưa mấy giề lục bình vào bờ xa có trên mươi thước rồi lại lui ra, bày bãi bùn nhớt lấy lăng nhuốt. Bọt nước tủa ra trắng xoá, chạy bay trên nước mình mông. Trên trời, mây kết chòm bay đi, sức mau lẹ như chim cất cánh. Cũng có chòm đứng sững xem qua tợ mấy cái đồi to.

Từ chập tối trời, làng sóng chớp lại bày ra cảnh tượng gớm ghê trước mắt con người ngộ nạn.

Mây phủ trời kín mịch, sóng gầm thét lạnh xương. Lượn nầy qua lượn khác đến, nhồi lắc mình mẩy người. Tiếng sấm dức tiếng sét kề, nằm dọa thần yêu đuổi. Giông thêm to, sóng thêm lớn, bổ vào mạn thuyền làm nước văng cùng mình, quần áo ướt ngoi.

Xuống con trong cơn bão, đắm chìm, chìm đắm, phú cho trời. Người yếu giữa ba-đào, mất còn còn mất, do con Tạo.

Chiếc thuyền lắn lắn tấp vào bờ bãi. Trong lúc ấy, thình lình lại nghe một tiếng « trời ôi ! » vừa to lớn, vừa thiết tha bay bổng theo cơn gió dữ. Anh đà-công đã kiệt lực, tay dỡ không muốn lên. Cái dầm lại gãy làm hai, hết phương đào nạn.

Buổi sức vô phương, người bơ xuống vật mình xuống khoan, hồn còn cửa quậy. Dòm lại, gã thiếu-niên ngồi giữa cũng đã bất tỉnh hồi nào. Gần bên một cái hoa-ly đã đã ngã nghiêng ngã ngửa.

Ngay hồi ấy, một lượn sóng rất to từ giữa vàm xông vào cuộn mất chiếc bá-linh-đinh khi nãy.

Bão càng giờ càng lớn, gió càng khắc càng to, nước cuộn ồ ào giông bay ầm ầm. Bãi mọc dựa bờ sông gẫy nhánh kêu rắt rắt. Dừa nước trong mé vàm hoảng thảo xao lá, tiếng xào xạc pha lẫn cùng hơi gió trận giông.

Hỡi ôi ! dưới trời ấy, trên nước nầy, thân kẻ đi thoàn chắc chi toàn tánh mạng !

Trời bừng tưng, hơi sương mờ mờ. Sức gió to bớt dần lần lần, lực sóng dữ xem hơi mòn mỏi. Ngay đông-phương, thấy một vầng tròn vừa mới xanh vừa bạc chăm, chẳng còn một tia chói lọi, thiệt về thường ngày : áo vàng bỏ nay sức tỏ rỏ còn thua gương ngọc thỏ. Sa mà khắp cả bầu trời. Ngó quanh mình chỉ thấy toàn màu xám. Lại nỗi mặt nhựt lờn lờn lờn khuất, khiến cho ta có thể tưởng tượng đã đặt mình vào khoản đám có trăng lưỡi liềm.

Hơi nóng, ánh sáng mặt trời hoàn thuốc bổ của kẻ làm ăn vất vả, giờ nầy đây tấn lạc vào một bầu không khí vào đâu mất biệt. Đám mưa cám lại rai từ từ rồi rớt hột. Trên ngọn cây, chim muông hối còn rúc cỏ kẻ nhau chưa đành lìa ổ, dầu cho đói khát cũng cam. Tiếng kêu chít chiếu ran, rất khiến cho ai là người nào lắm cũng đều chạnh mối thương tâm. Giọng dế ngâm rỉ rả hang sâu càng dễ khêu lòng đa cảm.

Ngay hồi ấy, đang lúc mưa phun, gió lạnh, trong hoàn-cảnh mờ mờ hai đồng thiệt người lại lần lần cựa dậy. Té ra là đôi kẻ khi hôm, hơi đã mòn, sức đã kết dưới thuyền, nhờ lượng sóng, khoan-khoan đưa vào bãi, dạt vào bờ, cứu khỏi thân vào miệng cá. Kẻ bên chiếc tam-bản nằm nghiêng, cái hom-lí lật úp.

Thình lình nghe chàng thiếu-niên vận Âu-phục cất tiếng nhỏ nhỏ rằng : Tư-Tâm, chỗ nầy là chỗ nào ? Sao xem tứ bề vắn vẻ quá ? »

Anh bộ dáng nhà quê, tên tư Tâm, sức người khoẻ mạnh, bộ lịch vậm vỡ, tuổi lối đôi mươi, mặt rỗ hoa mè, mắt tròn mày xếch, nghe hỏi bèn ngó tứ phía rồi trả lời rằng : « Chỗ nầy xem tu là một cù-lao. Thưa cậu, mà thiệt Cù-lao trên đây mà, chẳng còn ngờ chi nữa. »

Còn nữa

SAIGON — IMPRIMERIE THANH-THI-MAU 7 RUE DE REIMS